

GOVERNMENT OF INDIA

ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA

ARCHÆOLOGICAL
LIBRARY

ACCESSION NO. 41197

CALL No. 398.2209394 *Wen*

41197

LEGENDS OF EASTERN SAINTS

CHIEFLY FROM SYRIAC SOURCES

EDITED AND PARTLY TRANSLATED

BY

A. J. WENSINCK

Vol. I.

The Story of Archelides.



LEYDEN
E. J. BRILL LTD.

1911

LEGENDS OF EASTERN SAINTS

LEGENDS OF EASTERN SAINTS

CHIEFLY FROM SYRIAC SOURCES

EDITED AND PARTLY TRANSLATED

BY

A. J. WENSINCK



Vol. I.

The Story of Archelides.

LEYDEN
E. J. BRILL LTD.
1911

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY, NEW DELHI.

Acc. No 41197.....

Date 26.6.64.....

Call No. 398.2209394/Wen

PREFACE.

The legend of Archelides, which is published in the following pages, has hitherto been known by extracts only. It is mentioned for the first time in Asseman's *Bibliotheca Orientalis*, III, 286 who, wrongly, identifies Archelides with John of Rome although there is a certain likeness between the two legends ¹⁾.

Wustenfeld has translated the Arabic text of the synaxary of the Coptic church ²⁾.

In 1897 Erman edited some Coptic fragments of the legend together with the Arabic text of Wustenfeld's translation ³⁾. The Coptic text is a poetic version, which seems to have been destined for public recitation.

Sachau has given a summary of our Ms. B in his catalogue of the Syriac Mss. at Berlin ⁴⁾.

The present book contains the Syriac, Arabic and Aethiopic versions of the legend. I have altered the readings of the Mss. only where the copyist seems to have made a blunder. So I have retained the orthography

1) The legend of John of Rome or John bar Malkē is found in Bedjan's *Acta Martyrum*. I, 344—365.

2) *Synaxarium das ist Heiligenkalender der coptischen Christen*, p. 237 *et sequ.*

3) *Abhandlungen der Berliner Akademie der Wissenschaften*, 1897.

4) *Verzeichniss der syrischen Handschriften*. II, 743 *et sequ.*

of proper names of the Mss., however strange it may seem to us often. The translation of the Syriac text **C** is as literal as possible. In a few cases I have preferred readings of the sister-texts **A** and **B**; sometimes also some of the too many synonyms had to be suppressed.

The Arabic texts are taken from karshuni Mss. For typographical reasons I have not retained the Syriac characters.

I have to thank the Trustees of the de Goeje Fund for their liberality in enabling me to copy the necessary Manuscripts in England.

I have to thank my friend Professor Mittwoch at Berlin, who had the kindness to read a proof of the Aethiopic text.

The photographs from the Vatican Mss. I got through the kindness of Professor Guidi, to whom I express my sincere thanks.

I am deeply indebted to Miss Nellie M. Sickels, Evanston, Illinois, U. S. A., who undertook to correct the style of the English part of this book.

Lastly I express my warmest thanks to Professor Snouck Hurgronje, who, with indefatigable kindness, offered to read a proof of the whole book. The reader can easily realise that it has profited much by his remarks and suggestions.

Utrecht, June 1911.

A. J. WENSINCK.

CORRIGENDUM.

p. 6, l. 1 read: revolved in stead of resolved.

p. ٢٧, l. 6 read: العدو in stead of العدة

CONTENTS.

Introduction.	p. IX
Glossary of Arabic words	p. XX
Translation of Syriac text C	p. I
Aethiopic text	p. 𐩨
Arabic text C	p. ٢٨
" " A	p. ٢٧
" " B	p. ٢
Syriac text D	p. 𐩨
" " C	p. 𐩨
" " B	p. 𐩨

INTRODUCTION.

MANUSCRIPTS.

A = Ms. syr. 234, Bibliothèque Nationale, Paris (cf. Zotenberg, Cat. des manusc. syr. et sabéens de la Bibl. Nat., p. 182, n°. 17), fol. 156 *et sequ.*

B = Ms. syr. 235, Bibl. Nat., Paris (cf. Zotenberg, l.c., p. 185, n°. 10), fol. 60 *et sequ.*

C = Ms. Add. 14. 735, British Museum, London (cf. Wright, Catalogue of the Syriac Mss. in the Brit. Mus. acquired since the year 1838, III, p. 1121, n°. 7), fol. 127 *et sequ.*

D = Ms. Add. 14.649, Brit. Mus. (cf. Wright, l.c., III, p. 1109, n°. 19), fol. 122 *et sequ.*

E = Ms. Add. 14.641, Brit. Mus. (cf. Wright, l.c., III, p. 1045, g), fol. 160 *et sequ.*

F = Ms. Syr. 236, Bibl. Nat., Paris (cf. Zotenberg, l.c., p. 188, n°. 14), fol. 274 *et sequ.*

R = Ms. Rich 7190, Brit. Mus. (cf. Catal. Codd. Mss. Or. qui in Museo Britannico asservantur, Pars I [ed. Forshall], p. 83, n°. 82), fol. 364 *et sequ.*

A = Cod. Syr. 196, Vatican Library, Rome (cf. S. E. et J. S. Assemanus, Bibl. apost. vaticanae codicum mss. catalogus, III, p. 422 n°. 68), fol. 414 *et sequ.*

B = Ms. Sachau 45, Königliche Bibliothek, Berlin (cf. Sachau, Verzeichniss der Syr. Handschr. der Königl. Bibl. zu Berlin, II, p. 743, n°. 4), fol. 137 *et sequ.*

C = Cod. Syr. 199, Vatican Library, Rome (cf. S. E. et J. S. Assemanus, l.c., III, p. 446, n°. XIX), fol. 180 *et sequ.*

Apparently the same name is borne by one of the seven sleepers of Ephesus¹⁾; I have not found it elsewhere.

As his native town is mentioned in the Syriac texts Constantinople (*infra*, p. XIX), in the other versions Rome.

His father is called ܐܪܚܠܝܕܐ, ܐܪܚܠܝܕܐ, Galenus; in the Arabic texts this name is replaced by يوحنا, Johannes, which has a somewhat sacred sound, in the Aethiopic one by ሰሙን, Simon. In the Syriac versions the mother is called Augusta, in the Coptic one Synklytike, apparently a translation. The Synaxary²⁾ has the latter one in two forms: سكلانيكي, سكلانيكا; in our Arabic texts the name is scarcely recognisable in the forms, سندقلا, سندقيدا, اسندولفا. In the Aethiopic version we find quite an other name, viz. ተዋሰከት: Theopista, another proof of the later tendency of choosing sacred names. Further the versions differ as to the place where Archelides is travelling to in order to get wisdom. According to the Syriac his ship is going to Alexandria; but it is not expressly said, that he will study there. In the other versions his original aim is to reach Athens³⁾ or Beirouth⁴⁾.

Lastly we have to consider the names of the monastery where Archelides passes his life and where he is buried with his mother.

1) cf. Guidi, *Testi Orientali inediti sopra i sette dormienti di Efeso* (*Atti della R. Acc. Dei Lincei*, 1884), passim.

2) Erman, *loc. cit.* p. 22.

3) On the importance of Athens as a university cf. Gregorovius, *Geschichte der Stadt Athen im Mittelalter*, I. 29, 56.

4) Beirouth is still mentioned as a town of learning by John of Ephesus (VI cent. A.D.: Land, *Anecdota Syriaca*, II. 157): cf. also the history of John, Arcadius, Xenophon and Maria, (Wustensfeld, *Synaxarium*, p. 124). In 528 A.D. the town was destroyed by an earthquake (Pietzschmann, *Gesch. der Phönizier*, p. 51).

According to the Syriac versions it was the monastery of Mār Mēnā ¹⁾. This monastery is well known in oriental literature. John of Ephesus mentions it several times in his Stories of eastern Saints (ed. Land, *Anecd. Syr.*, II, pp. 116, 194, 346). It was famous for its splendid church ²⁾ and situated on the road from Cairo to North Africa, probably in or near Wādī Naṭrūn.

The Arabic, Coptic and Aethiopic versions on the other hand say that it was the monastery of Romanos and in the Arabic texts Romanos is represented as the then living prior of the monastery. This monastery was situated in Palestina and was to be reached via Damascus. It is impossible for me to make out where it is to be sought. Kleyne (*Jacobus Baradaeus*, p. 88) identifies the monastery of Casium between Egypt and Palestina with the monastery of Romanos; I do not know whether there are sufficient grounds for this identification.

CHARACTER OF THE DIFFERENT VERSIONS.

SYRIAC VERSIONS.

There can be no doubt about the fact, that the Syriac versions represent an older type of the legend than the other Mss. But the former are again of different character. We can discern two distinct groups: **A, B, C**, and **D, E, F, R**. The first group contains the simplest version of the legend, the second an enlarged recension. The differences between **A, B** and **C** are of little importance; **A** and **C** have nearly the same text; in **B**

1) Mēnā was a popular saint in Egypt, cf. Evetts and Butler, *Churches and Monasteries of Egypt* (Oxford. 1895). Index, s.v. Mennas.

2) *Bibliotheca geographorum arabicorum*, ed. De Goeje, VII, 342; Bekri, ed. de Slane, 2 *et sequ.*

there are some more various readings, but none of them is materially important.

D, E, F, R open with the usual *exordium* of the Syriac stories of the saints, viz. a discourse on the duty of the faithful to honour the memory of the saints and to glorify their deeds. The style is abundant with synonyms and tautologies. At the outset there is a lengthy description of the position and influence of Galenus, which is not sufficiently accounted for by the part he plays in the legend.

There is only one material difference between the two groups. **A, B, C** relate that Archelides left the ship in order to walk on the shore of the sea. There he finds the drowned man.

According to **D, E, F, R** there rises a storm which compels Archelides and the seamen to take refuge into a harbour on an island. Here Archelides finds the drowned man, while walking on the shore. Afterwards they leave the island and reach the main land, whereupon the hero travels alone to the monastery. This order of facts seems more natural than that of the first group, where no motive is given for the youth's walking along the shore (for the description of this episode in the Arabic texts, see *infra*). From the fact that the second group has whole sentences which occur also in the first one, we may conclude that both derive from a common source.

ARABIC AND AETHIOPIC VERSIONS.

The Arabic texts are rather far removed from the original simple style of the first Syriac group; the order of events is nearly the same, but they bear the mark

of being told only for the sake of edification in a high degree. This is particularly true for A and C. Between these two versions there exists the same relation as between the two Syriac groups; C is an enlarged edition of A.

At the outset they relate that Archelides' parents remained for a long time without children; on account of their prayers and good works God grants them their wish. This trait is frequent in stories of oriental saints, e.g. in the life of Jacob Baradaeus ¹⁾ and the legend of Hilaria ²⁾. According to A and C it is Archelides himself who proposes to his mother to go to a far distant country in order to acquire wisdom, whereas in B and the Syriac versions it is his mother who makes the proposition. In the synaxary she sends him to the king to take the place of his father.

We have already mentioned the differences between the two Syriac groups regarding the events which took place on Archelides' journey. Of the Arabic texts B has a natural order of facts: Archelides and his companions have at first to travel on a ship; afterwards they get ashore and continue their travel along the shore, where they find the drowned man.

In A, C and the synaxary they are shipwrecked themselves and in great peril of being drowned; they cling, each of them to a board of the ship and so reach the shore ³⁾. There they find the corpse of a drowned man, whom they know because he was with them on

1) cf. H. G. Kleyn, *Jacobus Baradaeus*, p. 37.

2) Not yet published: there are many Mss. of it in the European libraries.

3) Cf. the story of Xenophon, Maria, John and Arcadius in the synaxary of the Copts (transl. of Wustensfeld, p. 125), and in *Acta sanctorum* (ed. Bolland), *Januarii Tomus II*, p. 724 *et sequ.* (26th Jan.).

board the ship. Of course these particulars are only added in order to heighten the colours of the picture. This is true for nearly all the other additional particulars in the Arabic versions: in A and C the abbot of the monastery, Romanos, has been informed of Archelides' coming by the Holy Ghost. The saint abstains from bread during his life. He makes a vow never to see the face of any man or woman; he takes his cell in the church, which he never leaves (A and C). His mother, departing on her journey, makes a donation of her possessions to the church. After a sea-travel of many days she reaches the convent in two years, whereas Archelides has made the same way in three days according to the Syriac texts.

At the end there is a sort of apotheose: while the monks are discussing the question whether Archelides and his mother may be buried together, the dead saint speaks twice to them, expressing his wish not to be separated from his mother.

From this description it may be seen, that the Arabic versions do not derive directly from one of our Syriac sources. Their language shows some traces of Syriac influence; but their contents agree with the Coptic version; so it is possible that they go back on a Coptic source. — The Aethiopic version is rather short and deviates in some points from all other versions; Archelides' father is a merchant; after his death it is the parents of Theopista who give her the advice of bringing her son up for the calling of a merchant. In other points this version agrees with the Arabic ones: Archelides goes to the convent of Hermanos in Palestine. The monks are not willing to bury him together with his mother; but

a voice from the corpse orders them not to separate mother and son. It seems probable that the Aethiopic version has been made after a Coptic one, just as the Arabic ones.

AGE OF THE VERSIONS.

The story is said to have taken place in the second half of the 4th cent. A.D. Our oldest manuscript (**D**) dates from the 9th century. So in the time lying between these terms the legend must have originated. It is impossible to determine the date exactly; but because **D** does not represent the oldest type, we may suppose that the legend is much older. According to Erman the Coptic version dates from ± 1000 A.D.; we may suppose that the legend was before that time known in Egypt, because Erman's text has served for public recitals.

The oldest of our karshuni Mss. has been written in 1545 A.D.; the Aethiopic Ms. is a XVth century copy.

ORIGINAL TYPE OF THE LEGEND.

According to our opinion **A**, **B**, **C** are nearest to the original form of the legend. These have some traits which are to be found in other legends of oriental saints. Firstly the description of the hero, who is a son of pious parents, brought up as a student of the Holy Scriptures and over whom is spread an infinite beauty. We read the same about Jacobus Baradaeus and John of Tella. In the second place his flight from worldly wisdom, which is told concerning many other saints.

Typical is his vow never to see the face of any woman. Ancient christianity, although raising woman to

a rather high level, yet finds in her the source of all evil and a constant danger to morality. Aphrahat is not the only man who speaks his mind plainly on this point. In the Arabic versions a softening tendency is introduced by the divine order to bury the mother together with her son. — The legend of Archelides belongs to a series of romances, the origin of which is to be sought at Constantinople, as the heroes are born there and belong to the classes surrounding the emperor. These stories have many traits in common, as will be seen from the second volume of this work, containing the legend of Hilaria and that of Xenophon, Maria, John and Arcadius ¹⁾.

So it is probable that our story has originally been written in Greek; I have, however, not been able to find any trace of such a Greek work.

CULT OF ARCHELIDES.

Although the name of Archelides has not penetrated into the Occident, he has been a rather popular saint in the Orient, as may be concluded from the wide spreadth of the story of his life and the numerous Mss.

His memory is celebrated by the Syrians on the 13th of Tishrin I, by the Copts on the 14th of Tybi, by the Abyssinians on the 14th of Ter.

1) This second volume is now being prepared.

GLOSSARY OF ARABIC WORDS.

- اب has ٤٢⁴ the Syriac plural اِبَّات.
- الاترس seems to be the name of a special prayer, ١٩³.
- ادمان (؟), ١٨¹³. Professor Snouck Hurgronje proposes to read: اذ كان.
- بكا IV = I, ٢٦³.
- بيرار, plur. of بَرَّة, ١٢¹².
- حجة ٢٦¹³, "chapter", or some part of a book. Cf. Dozy *s.v.*
- خارجة occurs in the words خرج في خارجة, ٢٦¹⁶. This phrase may be explained by two other places, viz. ٢٨⁴, خرج في علة شديدة, and ٢١¹³, طلع في طلوع. Now طلع means ulcer, so خارجة might mean something the like, cf. German "Aussatz", Dutch "uitslag".
- السوقا, ٢١⁶, "the workmen" (؟).
- اعزل مال جزيل IV, ٢٤. The expression اعزل مال جزيل is not clear; perhaps it means "to set apart much money".
- عسى = عسى ٢٤¹⁵ العسا
- قسم I or II = IV, ١٥⁵.

قلندس ١٩¹, is stated to denote the feast of the consecration of the waters, ٩١^{4, 5}. The word seems to be "calendas".

نفق II = IV, ٩¹³.

وفي II (?:), ٤¹⁹, seems "to mean to drift ashore", perhaps in connection with وفي III and IV. The reading قفته would be possible too.

ولف II, ٩٩¹⁹, "to equip".

THE STORY OF ARCHELIDES (C).

The Story of Archelides.

In the time of the faithful kings Gratian and Valentinian ¹⁾ there was a man Galenus, a magistrate and a counsellor of the king. And he was wise in the doctrine of the Scriptures and also in the government of the world. He was a very pious man and governed all the matters of the king.

Now this man had a pious wife of a well-known family and her name was Augusta. They had one son, with whom this story deals. When he was three years old, his parents had him baptized and called his name Archelides. And when he was six years old, they gave him [to a master] that he might learn reading and the Psalms. Over him was spread an infinite beauty of meekness and gentleness, and all people loved him. And there was no virtue that was not to be found with him.

Now when this young man came to the age of twelve years, God decreed that his father Galenus should die. Some time after the death of her husband his mother Augusta, having recovered from her grief, bestowed great care on the education of her son and she made up her mind to send him to a far distant country in order to learn wisdom. So one day she called her son and said to him: "My son, thy father was, on account of the wisdom and philosophy he possessed, elected to

1) Second part of the 4th cent.

be a counsellor of the kings in subtle matters. Soon afterwards he was appointed a great magistrate of the kingdom. And the king and all people appeared to love him. Thou too, my son, if thou listenest to me, shalt depart for a country where there are wise men and philosophers of subtle knowledge; and thou shalt acquire wisdom and knowledge such as is becoming to thy race and the lofty position of thy father. And thou shalt gain the honour of thy father and thou shalt be known and great before the kings and the governors of this world."

When the youth heard the advice of his mother he obeyed, because he would not withstand her in any way. So he prepared himself and arranged all that was necessary. And he took with him money and two eunuchs to serve him, and horses to ride upon and for carrying their baggage. Then he left the town and embarked after having told his mother that he would return in five years.

After a sea travel of some days — they had determined to go to Alexandria — the youth Archelides left the ship in order to walk upon the shore of the sea. There he saw the body of a man who had been drowned in the sea. When he saw him a great astonishment befell him and he meditated and said: "What has befallen this man"? And some of the seamen, the masters of the ship, came near and recognized the man, because they had heard of his drowning and knew him by many signs.

They answered and said to Archelides: "This man, whom thou seest, was a well-known merchant. And for many years he used to sail on the sea and to carry

with him a great abundance of wares. This time also he took with him much merchandise. And there arose a heavy storm against his ship so that it was wrecked and all that was in it perished. And he together with his companions was drowned. This is the man thou seest here." When the youth Archelides heard these things, great astonishment befell him. He repented in his mind and the whole night he lay awake, considering in his soul what he should do and where he should go. Then he said to himself: "How hath this man, who was said to be so rich and so clever, been helped by his worldly affairs, or what profit hath he got from all his merchandises and possessions? For the end of everything, a bitter death, hath reached him. Why may not a similar thing happen to me? If not drowning, death at least? Who knows whether I shall return unto my friends? and whether I shall acquire praises on account of wisdom? and whether I shall rejoice in the intercourse with kings? So I will leave thoughts of idle things and I will seek those that remain eternally. I will love the true wisdom that is the fear of the Lord and the kingdom of God. And I will serve the good service that pleaseth Christ and be a stranger to my friends and approach to God who is near to all. His help will be sufficient for me, more than all other help".

And when he had considered these things in his heart he determined to go and become a monk. So at daybreak he called his two servants and said to them: "Listen, my brethren, to the good advice I give you, an advice that will be highly profitable to me and likewise to you. The secret I reveal to you must be concealed.

I have resolved in my mind that I am toiling vainly in the course of this way because I gain not a single profit for my soul. What reward cometh to us from wordly wisdom? and from riches that are not of profit to their possessors or from the temporary glory of the kingdom that is to be dissolved? Beautiful and very becoming therefore it is, that we love the fear of God more than anything else and that we seek those things that advance His kingdom. So I bid you to accept from me this money and all the rest of my possessions. Divide them equally between yourselves and go where you like, freed from my service. For I have determined to go and place myself in a convent of monks and to seek the things that please God. My whole purpose for the sake of which I have departed, shall be given up, because it is sinful and without any profit”.

When the eunuchs heard this from their lord, they submitted to his will and did all he had told them. All the silver and all the rest they divided between themselves. Then they embraced him tearfully and kissing him they said: „Woe to us for thy sake, our good and meek lord. How shall we live without thee? Whom else have we so beloved, as a companion, not as a lord?

How will thy gentle and excellent mother live when she hears that thou wilt not return to her and that she will not again see thy beloved face? As for us, we cannot return to her, lest we be bearers of a grieving message; for it might happen that thy housemates would do us harm for thy sake, suspecting us to be the murderers of their master. Now, lord, peace be with thee and may God guide and protect thee”.

• Then he retired from them a little in the direction of the road that leads to Egypt and knelt in prayer before God and spoke thus: "Our Lord Jesus Christ, who willest not the death of the sinner, hear me this time. Open to me Thy gate full of mercy. Give me Thy helping hand and guide me on Thy way of life. For my soul loveth Thee more than all visible things. Be Thou my guide where Thou wilt, that I may please Thee according to Thy will and praise and glorify Thee eternally." When he had finished his prayer, he went in the direction of the sea, carrying nothing but some dry bread. After two days walking, on the morning of the third day, he lifted up his eyes and saw from afar a building in the shape of a tower, with a surrounding wall.

Coming nearer there met with him on the way some men who were travelling to Egypt. He asked them what the building was and they answered and said to him: "That is a convent of monks, called the convent of Mar Mena, a devoted and illustrious martyr. There dwell a multitude of holy, world-denying monks." When he heard this, he directed himself towards that convent and, reaching it, knocked upon the outer gate of the wall. The porter who watched the gate answered from within: "Welcome, my lord. Who art thou and what is thy wish?" He said to him: "I am a stranger, wearied and exhausted from the toil of travelling on the way. But if it please thee, I beg to take rest with you for a day." Thereupon he opened the gate for him with great joy and let him enter and gave him rest and he loved him much. Then he entered and told the prior: "There is a brother without, who requests to be let in and to take rest for a day. He seems to

me very humble and gentle and according to his words, he desires to be a monk; and, as I heard from him, he wishes to be with us."

When the prior heard this, he ordered the porter to admit Archelides. And when he had come in he asked the prior's blessing and stayed with them three days. Then the prior asked of him: "Where doest thou come from, brother, and what hath caused thee to come to us?" He answered and said to the prior: "My Lord, I am a stranger. I have come from a far distant country and am well pleased with this chaste and humble habit of thee. Therefore I have come now to thee, not from my own impulse but guided by the grace of God. The mercy of our Lord Jesus Christ has called me to this place. I praise the Lord who has made me worthy of thy prayers. Pray, my Lord, if it please thee, let me be one of thy disciples and add me to thy blessed flock. Invest me with thy sacred hands with the venerable habit, which thou art wearing and my miserable soul shall be saved by thy prayers. For, more than all riches of the world, I have loved the heavenly dwelling with thee and my soul has found its desire".

When the prior heard this he accepted him with joy and he loved him much and rejoiced in the suavity of his words.

Then they rang the gong and the whole brotherhood assembled. They performed the usual service and prayed over him the prayer of tonsure. And the prior invested him with the precious habit of monastic life. He commended him to one of those excellent monks and ordered that he should instruct him carefully in all the beautiful rules of monastic life

and also in the Psalms and all the hymns of the divine service.

So Archelides, the humble servant of God, began the great works in the fear of God, long nightwatching and extended fasting.

Sometimes he went out to the desert and lived with the beasts, returning every tenth day and sometimes every twentieth day. From his fasting and ascetic life he looked like an angel of God, so that even the skin of his face shone. But because of his great weakness he had no strength to speak. The prior and all the brotherhood greatly rejoiced in him and loved him.

And when he had passed five years in that convent, he made up his mind to withdraw from the intercourse with the brethren, for he longed to dwell apart in a cell and to recite separately. So he approached the prior saying to him: "I request from thy highness, my lord, the allowance to dwell separately in the cell within the outer gate of the wall, and there I shall recite separately". The cell Archelides required was an upper apartment, that was to be reached by climbing many stairs. This he took and dwelt therein. For the prior would not withstand him in any way, because he had seen his beautiful works. So he went up and dwelt in the upper cell. And he made a vow to God, that he would never leave it, except for a reason which would be pleasing to God; and that he would neither see a woman nor speak to her. So he lived in that convent in holy works for twelve years.

And when his mother Augusta saw that there came no messenger relating where and how he was, and that there was not even any one who said that he had seen him, she

mourned over him as if he were dead, weeping and lamenting grievously for her own sake, for being separated from her beloved. Every year she made wailings over his death, especially when the five years had elapsed, which he had fixed as the term of his returning. And she sent messengers to all countries and in all directions but none of them gave her any information concerning him and although she hoped still he came not. Thereupon she despaired of his being alive and she told her servants and her overseers to pull down all the splendid palaces, the high summer-houses and great dining halls which her husband Galenus had left her, and to erect a large caravan-serai in their place, provided with many apartments and galleries, also taverns and places for the poor and strangers and for merchants and travellers to lodge in and for all going and coming people. And she ordered to build upon it upper apartments for her housemates to dwell in. Likewise to gather together all of her things and to put them there, in honour of all those who should come to that caravan-serai. She ordered also that everyone who should abide in that caravan-serai should eat and drink at her cost for three days and that nobody should induce him to pay: "only" [she said] "such persons must pray for me and for him who is abroad, that God — if it please Him and He is willing — may grant me the favour of seeing him before I die." Further she commanded that going and coming persons should be asked whether they had seen him anywhere.

When all had been accomplished according to the order of the humble Augusta — while she ceased not to bring offerings and vows and alms and prayers that

God might restore her son to her — it happened that, by the Providence of the Lord, two travelling merchants came from the coast and reached that convent in which Archelides was living. And by divine Providence they were admitted into that convent to take rest and got lodgings before the stairs of Father Archelides' cell. With those merchants was a man, who was tried by a demon. While they stayed there, the demon came upon him, tore him and threw him on the earth. And he began to cry and to grind his teeth and to foam. When the blessed Archelides heard his voice, he opened the door of his cell, and saw him being bitterly tortured by the demon. And he pitied him and had compassion upon his distress. So he came down from his cell and recited a prayer over him and signed him with the cross three times and said: "Christ, the Son of the living God, rebuketh thee". And the man was healed and the demon never again approached unto him. When the merchants saw the wonder God had wrought through the hands of the blessed Archelides, they stayed with him three days, delighting in his intercourse. And he admonished them in many things: that they should not be captivated by the emptiness of the world, that they should not love luxury and that they should injure no one; that they should pray assiduously and that they should fast; that they should give alms to the poor and the orphans; and that they should act according to the will of God in all things.

After three days he took leave of them in peace and prayed over them and they went on their way, being sorry for parting from him; but from that day on they increased greatly in good works. And according to the

good Providence of God, while they were travelling from town to town, divine Grace led them towards the royal residence Constantinople. They entered the caravanserai Augusta, Archelides' mother, had built, took lodgings there and put their baggage on the spot from which she used to go up to her apartments. And when it was evening time and many strangers and poor people were abiding there, suddenly a man of the strangers, who abode there, was tried by Satan shrieking vehemently and disturbing those who were abiding there. And from fear the two merchants ran and hid themselves under the staircase on which Augusta, Archelides' mother, used to go up and down. And Augusta also came running, when she heard the sounds of disturbance and the clamour of him that was tried.

She came and stayed on the top of the staircase, in order to know what was the cause of the disturbance. Then those merchants began to speak with one another and they said: "If Father Archelides were near now, he would heal this man by his prayers." Augusta, hearing the name of Archelides, listened and looked down and, behold, there were two venerable old men. She sat down quietly and silently in order to catch their words. And they began to speak with each other about Archelides' good works and also about some distinctive marks of his, which his mother knew because he had received them in his youth: "How beautiful" they said for example "appeared that scar of the knife on his cheek, which he told us to have received in his youth." When his mother heard them saying these things to one another she knew that these words and this information were about her son. So she went down towards

them in great haste, greeted them and knelt down before them, and she answered and said to them: "My Lords, I am the mistress of this caravanserai and I have been tortured by a troublesome illness during the time of twelve years. And I have spoken about it to many physicians and learned men, but they could not help me in any way. And I heard you speaking together about a holy man, named Archelides, whose prayers are heard by the Lord and who is helping those that come to him. Behold, since a long time I have heard of his fame, but I know not the land and the place where he is living. So I ask and entreat you to tell me in what place he is living and how one can reach him, that, if the Lord help me and I get to him, I may find relief of this trouble that tortureth me, by the help of his prayers."

When the merchants heard her belief they told her all they knew about the holy Archelides and where the convent was, where he was living and the way to it. And when she heard all which they said, she made up her mind to go, while she kept in her memory that which the merchants had said to her.

The next morning she took with her two eunuchs and much money to distribute in that convent and among the poor and the needy.

In a few days the grace of God brought her [to the end of her journey]. Three days before God had taught the blessed Archelides about the coming of his mother.

When she had arrived at the convent, she knocked at the outer gate in the wall; the porter answered from within and said: "Welcome, my Lord, who art thou? And what is thy wish?" She answered and said to

him: "My Lord, I am a strange woman befallen by illness and feeble of strength. I have come to pray in this convent and to be blessed also by the blessed Archelides. I beseech thee, my Lord, open the gate for me that I may enter to him and to the holy men who are here." And when she had said so, grievously, many tears dropped from her eyes and her mouth was closed by sobs.

The porter pitied her and had compassion upon her when he saw her weeping. And he answered and said to her: "My lady, the blessed Archelides usually seeth not any woman. But I trust in Christ, that he will console thee, if I tell him about thy affliction and the pain of thy heart." She said to him: "Ay, my Lord, show this grace to thy servant: for I believe that Christ will console me by the sight of his angelic face." So the brother entered and told him about the coming of the strange woman and said to him: "My Lord, there is a strange and sick woman at the gate of the convent; and she is weeping vehemently and in great distress, she beseecheth thee to pray over her and to lay thy hand on her and give her thy blessing. What thinkest thou of it?"

The holy Archelides said to him: "Thou too, our brother, art acquainted with the rule and order that hath been laid down in this convent, which alloweth not any woman to be seen here. How could I do that and violate my vow to God? Return and say: "Be not sorry, for although being afar thyself, thy prayer to God is able to bring thee from Him that which thou art longing for. So thou wilt find relief to thy delight and thou wilt return joyfully and give praise to God

and words of gratitude." The brother went and told her what the holy Archelides had said to him. Then she replied to the brother and said to him: "I beseech thee, my Lord, be not angry because I humble thee by these messages between us. For also thereby thou wilt gain great reward, because thou givest rest to my soul, which is sick and wearied by suffering. Therefore return and say to him: "My Lord, I am poor Augusta, whom thou knowest, thy mother who bore thee and brought thee up. Thou knowest the great distance that was between us. And when I entreated my Lord with offerings and prayers, He hath not hidden from me thy place of abode. And because I could not bear the passionate longing of my soul, to see my beloved, I disdained the long distance of the way and the danger of fearful events. My son, now that I have come, deny me not the sight of thy beloved countenance, which is dearer to me than all other happiness, lest I die afflicted by greater grief at this gate, and thou, going out, see my miserable body and have to bury it."

Then the brother returned, wondering at what he had heard, and told it to Archelides. And he answered and said to him: "I know that she is my mother, for the Lord hath revealed it to me. But I have made a vow as to this, and have promised to keep it, that I shall not see the face of women nor have any intercourse with her; and my Lord has guarded and strengthened me and, although unworthy, he gave me what I desired. I fear that, if I violate my vow and break my promise and grant thy supplication by showing myself to thee during a certain time, the Lord will be angry with me and take His help from me and leave

me in the hands of Satan and contempt me, without profit to us from our meeting in this world. So I beseech my Lord, that I may see thee in that glorious world, which will come; and I trust in my Lord, that thou and I may rejoice in abodes full of joy and delight. But, if thou wouldst listen to me, perform some act, which is highly praiseworthy and very profitable to thy soul. Behold, in our neighbourhood there is a convent of recluse women, who are very meritorious and reputed for charity. They are very near to God in holiness and live as do the angels. Enter into that convent, my mother, and also mingle amongst their company, which is near to God. And so thou wilt fulfill the rest of thy life in excellence. For a day in the house of God is better than a thousand ¹⁾, and blessed is the man whom God chooseth and causeth to approach unto Him that he may dwell in His house ²⁾.”

The brother went and told these things to her. But she ceased not weeping and would not submit to what he said without seeing him. At last, overcome by the desire of seeing him, she sent to him message by the brother: “All that thou commandest, my son, is good, and I agree with thee and I submit to thy good will. Take me and bring me where thou likest. But I conjure thee by the living God, whom thou worshippest, to give me the favour of seeing thy face. I trust in Christ that He will not lay this sin to thy charge, because thou hast not committed it of thy own will but forced by the loving persistence of my poor self.” The brother, though not willing to tell him this, was forced to say it

1) Psalm 84, 10.

2) Psalm 65, 4.

by pity and compassion of her. So he went up and told him all that his mother had said and also the oaths with which she had conjured him. And Archelides, the servant of God, was disturbed by the oaths because she had conjured him by God; and he knew not what to do. He was willing to fulfill the vow to God and the promise he had promised. But he was afraid of trespassing against the oaths of his mother. So, being afraid of both, he said to the brother: "My son, stay at the door of the cell, and, when thou seest me after some time lying down on my mat, allow her to enter."

Then the blessed rose to pray. And thus he prayed: "O Lord, powerful and holy God, Thou that guardest those that trust in Thee and fulfillest Thy promises unto Thy servants, Thee my soul praiseth for Thou hast granted me, being unworthy, the favour of worshipping Thee with fear, and Thou hast given me victory over the Foe and Thou hast kept me from his rebellious hand. And now, I have fulfilled my promise unto Thee, and the vow I have taken before Thee I have kept it and I shall keep it unto death. The desire and love of Thee hath conquered in me all other love and desire of parents and brothers and family. And now I beseech Thee, o Lord, that it may please Thee to take my soul unto Thee and that I may not be defeated by the temptation that hath come to me at this time." When he had finished his prayer he lay down on the mat and departed this life having trusted his soul to our Lord. The brother, seeing that he had laid himself down on the mat, according to the sign he had given him, went out and called his mother and told it her cheerfully and he too rejoiced, on ac-

count of her grief and desire, not knowing that the blessed had died already.

And when he called her, she went in hastily and went up to where the brother showed her. She saw her son lying on the mat and threw herself upon his neck and began to embrace and to kiss him, from love for him. And when she began to speak and he answered her not she looked and saw that he had already died.

Then she began to cry aloud ¹⁾ and to lament and to weep bitterly. And thus she spake: "Woe to me, my beloved son, whom I hoped to see that I might be comforted and by whom I trusted to be consoled from my former distress and with whom I hoped to rejoice that my soul might live. But thou hast filled my heart with distress and grief, and hast added pain to my former pain. Woe, my beloved son, fosterchild of my breasts and hope of my arms."

These and other words, full of grief, she spake and when the prior and all the monks in the convent heard the lamenting and weeping, they asked what this voice of lamentation was. The brother said to them: "Woe, my fathers, for this great sorrow, that of a sudden hath come upon us and the suffering and terror that this day hath brought upon us all, for our father Archelides hath departed this life and hath left us orphans and strangers." Then he told them what had happened and all began to weep bitterly. They were greatly distressed on account of his death and surrounded his holy and saintly body and kissed him. And the prior ordered

1) The Syriac has: "like a cow."

the gong to be rung and the convents in the neighbourhood to be called together. At this time it happened that all who were sick and approached unto the holy body, were healed from sickness in the same moment.

When the chaste and sorrowful Augusta saw the grief of the monks and their suffering, that they were weeping over him bitterly, she pitied them verily as her own self. And while her eyes shed tears of sorrow and her heart was filled with sighs she stood by the corpse of her son and raised her hands and her eyes to heaven and spake thus:

"I beseech Thee, Christ, my Saviour and the Hope of my soul, take me also with Thee in the company of my son, that I may see him there as he promised me and I may rejoice in him after my former distress. And put me amongst the host of Thy Saints eternally. Amen. And give also consolation to our spiritual fathers, those who are mourning with me over his departure. And give them joy in Thy kingdom."

Then she threw herself on the breast of that venerable body and stretched herself out upon him and departed this life.

When the brethren saw this new wonder, they were still more intensely overcome by awe and astonishment.

And with loud voices they praised God on account of His incomprehensible judgments and, as was becoming, they accompanied Archelides and his mother and with great honour buried them and laid them in one coffin, according to the prior's order. That Christ may deem us all worthy by the prayers of them and of all the saints, that we please Him by good works and

find mercy before Him in the great day of His revelation. So may we rejoice in the great and glorious kingdom and be delighted in his exalted nuptial chamber and praise and glorify Him with all his saints eternally. Amen.

Here endeth the story of the holy Archelides.

ገድል ፡ ዘቅዱስ ፡ አርክሌድስ ።

ገድል፡ ዘቅዱስ፡ ወብፁዕ¹⁾፡ አርክሌድስ፡ ዘሞተ፡ በእንተ፡ ክርስቶስ
 ስ፡፡ አመ፡ ፲ወ፬ ለወርታ²⁾፡ ጥር፡ ጸሎቱ፡ ወበረከቱ፡ ተሀሉ፡
 ምስሌነ፡ አሜን፡፡ ወሀሎ፡ ፩ ብእሲ፡ በሀገረ፡ ሮምያ፡ ዘስሙ፡
 ሲሞን፡ ነጋዲ፡፡ ወፈራሄ፡ እግዚአብሔር፡ ውእቱ፡ ወይገብር፡
 ብዙኃ፡ ሠናያተ፡ ለአብያተ፡ ክርስቲያናት፡ ለነዳያን፡ ወለምስኪናን
 ፡፡ ወእምድኅረዝ፡ መዋዕል፡ ሞተ፡ ሲሞን፡ ወኃደገ፡
 ብእሲቶ፡ ዘስማ፡ ቴዎብስታ³⁾፡ ወወልዳ፡ ዘስሙ፡ አርክሌድስ፡
 ወኮነት፡ ቴዎብስታ፡ ፈራሂተ፡ እግዚአብሔር፡ ወትገብር፡ ሠናያተ፡
 ለነዳያን፡ ወለምስኪናን፡፡ ወወሀበት፡ አርክሌድስሃ፡
 ወልዳ፡ ለመምህር⁴⁾፡ ከመ፡ ይምህሮ፡ ቃለ፡ እግዚአብሔር፡
 ወተምህረ፡ አርክሌድስ፡ መጻሕፍተ፡ ነቢያት፡ ወሐዋርያት፡ ወትርጓሜሁ፡
 ወኮነ፡ ፈራሂ፡ እግዚአብሔር፡ ወይቤልዋ፡ አዝማዲሃ፡ ለቴዎብስት፡
 ሀቢ፡ ወልደኪ፡ ይኩን፡ ነጋዴ፡ ወወሀበት፡ ቴዎብስት፡ አርክሌድስሃ፡
 ወልዳ፡ ፲፯ ዲናረ፡ ወርቅ፡ ወ፪ አግብርተ፡ ወፈቀደ፡ ይሖር፡
 ርኑቀ፡ ብሔረ፡ ወረከበ፡ በህየ፡ በድነ፡ ወአርክሌድስ፡ በከየ፡
 ብዙኃ፡፡ ወይቤልዎ፡ አግብርቲሁ፡ ኦሊቅነ፡ ነሉ፡ ሰብእ፡
 ከመዝ፡ ቦሰብእ፡ ዘይቀትሎ፡ ወቦ፡ እንስሳ፡ ዘይቀትሎ፡
 ወአርክሌድስ፡ ይቤሎሙ፡ ለአግብርቲሁ፡ ንሥኡ፡ ዘወርቀ፡
 ወሖሩ፡ ወአንሰ፡ እስከል፡ በእንተ፡ ኃጢአትየ፡፡ ወይቤልዎ፡
 ኦሊቅነ፡ ንፈርህ፡ እመከ፡ ወኢነሐድገከ፡ ወይቤሎሙ፡
 ለአግብርቲሁ፡ እመኒ፡ ሖርክሙ፡ ኅበ፡ እምየ፡ ወእመኒ፡
 ኢሖርክሙ፡ አግዳዝያነ፡ ረሰይኩክሙ፡ ወይቤልዎ፡

1) = ወብ፳ዕ፡ 2) The gutturals in this text have often ā instead of a.
 3) The orthography of this name varies in the Ms., as may be seen below.
 4) Ms. ሰመምህር፡

ሰላም ፡ ለክ ፡ ወሐሩ ፡ እንዘ ፡ ይበክዩ ፡ ወፈርህዋ ፡ ለእሙ ፡ ወ
 ሐሩ ፡ ካልአ ፡ ብሔረ ፡ ወአርከሌድስኒ ፡ ሐረ ፡ ካልአ ፡ ብሔረ ፡
 ወበጽሐ ፡ ኀበ ፡ ደብረ ፡ አባ ፡ ህርማኖስ ። ወአርከሌድስ ፡ ይቤ
 ሎ ፡ ለዓቃቤ ፡ ኖሳት ፡ ዘክር¹⁾ ፡ ሊተ ፡ ለአበ ፡ ምኒት ። ወቦአ ፡
 ዓቃቤ ፡ ኖሳት ፡ ወነገሮ ፡ ለአበ ፡ ምኒት ፡ ሀለወ²⁾ ፡ እንግዳ ፡ ንኡ
 ስ ፡ ኀበ ፡ አንቀጽ ፡ ወይፈቅድ ፡ ይትናገርከ ። ወይቤሎ ፡ አበ ፡
 ምኒት ፡ ሐር ፡ ሕትት ፡ እመቦ ፡ ዘይፈቅድ ፡ ከመ ፡ አህቦ ፡ ሲሳ
 ዮ ። ወነገሮ ፡ ዓቃቤ ፡ ኖሳት ፡ ኩሎ ፡ ዘለአኮ ፡ አበ ፡ ምኒት ፡
 ወአርከሌድስ ፡ ይቤሎ ፡ ለዓቃቤ ፡ ኖሳት ፡ ኩልን ፡ ንፈቅድ ፡ ም
 ሕረተ ። ወአነ ፡ እፈቅድ ፡ እንግሮ ፡ ለአበ ፡ ምኒት ፡ ወዓቃቤ³⁾ ፡
 ኖሳት ፡ ነገሮ ፡ ለአበ ፡ ምኒት ፡ ወይቤ ፡ አበ ፡ ምኒት ፡ ኅድጎ ፡ ይባ
 እ ፡ ወአርከሌድስ ፡ ቦአ ፡ ወሰገደ ፡ ለአበ ፡ ምኒት ፡ ወይቤሎ ፡ አ
 ርከሌድስ ፡ ለአበ ፡ ምኒት ፡ ረስየኒ ፡ እኩን ፡ መነኮሰ ፡ ወይቤሎ ፡
 አበ ፡ ምኒት ። አንተ ፡ ትመስል ፡ እምደቂቀ ፡ ክቡራን ፡ ወኢት
 ክል ፡ ከማነ ፡ ጸመ ፡ ወጸሎተ ፡ ወትጋሃ ፡ ወአርከሌድስ ፡ ይቤሎ ፡
 ለአበ ፡ ምኒት ፡ ኦአቡዮ ፡ ለእመ ፡ ከህልኩ ፡ ምክረኒ ፡ ወእመ ፡
 ኢክሕልኩ⁴⁾ ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ግበር ፡ ዘፈቀድከ ። ወይቤሎ ፡ አ
 በ ፡ ምኒት ፡ ለአርከሌድስ ፡ ንበር ፡ ወነበረ ፡ አርከሌድስ ፡ እንዘ ፡
 ያፈቅር ፡ ጸመ ፡ ወጸሎተ ፡ ወይትቴረም ፡ እስከ ፡ ፫ ዕለት ። ወአ
 ፍቀሮ ፡ አበ ፡ ምኒት ፡ ለአርከሌድስ ፡ ወአፍቀርዎ ፡ ኩሎሙ ፡
 መነኮሳት ። ወእምድኅረ ፡ ኅዳጥ ፡ መዋዕል ፡ ሢምዎ ፡ መነኮሰ ፡
 ወኮነ ፡ ይጸውም ፡ ሰሙን ፡ መዋዕለ ። ወኢይጥዕም ፡ እክለ ፡
 ዘእንበለ ፡ ፍሬ ፡ ዕፀ ፡ ገዳም ። ወመሐለ ፡ በስመ ፡ ኢየሱስ ፡ ክር
 ስቶስ ፡ ከመ ፡ ኢይርአይ ፡ አንስተ ። ወተኃዝን⁵⁾ ፡ ቴዎብስት ፡ እ
 ሙ ፡ ለአርከሌድስ ፡ ወኢያእመረት ፡ ዘኮነ ፡ ወልዳ ። ወገብረ
 ት ፡ ቲዎብስት ፡ ቤተ ፡ ማኅደረ ፡ ለእንግዳ ፡ ወትሁብ ፡ መብል

1) Ms. ዘክር; 2) Ms. ወሀለወ; 3) Ms. ወእቃቤ; 4) Sic.
 5) ኀዘነ ፡ ፡ ሐዘነ;

ዓ : ወመስቴ : ከመ : ትስማዕ : ዜና : ወልዳ : ወቦ : ፪ ነጋድያን :
 ወኃደሩ : ውስተ : ቤታ : ወአምጽአት : ሎሙ : ዘይበልዑ : ወ
 ይሰትዩ : ወበልዑ : ወሰትዩ :: ወተናገሩ : በበይናቲሆሙ : እ
 ንዘ : ይብሉ : ኢትሬኢኑ : ዛቲ : ብእሲት : መፍቀሪተ : እንግዳ ::
 ወይቤ : ፩ ለካልኡ : ቅዱሳን : ብዙኃን : ወኮኑ : እሉ : ፪ እለ :
 ርእዩ : ዘይፈክሩ : ወሰምዓት : ቲዎብስት : እሙ : ለአርከሌድስ :
 እንዘ : ይትናገሩ : ነገረ : ቅዱሳን :: ወይቤሎ : ፩ ለካልኡ¹⁾ :
 ምንተ : ሠናይ : አርከሌድስ : ወሠናይ : ላህዩ : ገጹ : ወብርሃን :
 እግዚእ : ላዕሌሁ : ወአነ : ርኢኩ : ጉድዓተ : ውስተ : ገጹ ::
 ወይቤሎ : ፩ ለካልኡ : ሐረኑ : ውስተ : ፀብዕ : (ውስተ : ቀትል²⁾) :
 እምንእሱ : ወይቤሎ : ፩ ለካልኡ : ኢያአምር : ወቲዎብስት :
 እሙ : ለአርከሌድስ : ሰምዓት : ዘነገረ :: ወመጽአት : ኅቤሆ
 ሙ : ወትቤሎሙ : ተአምርዎኑ : ለብእሲ : ዘስሙ : አርከሌድ
 ስ : ወበአይቲ : ርኢክምዎ :: ወይቤልዋ : ረከብናሁ : በብሔረ :
 ጲሊስቲና : በደብረ : አባ : ሀርማኖስ : ወይእቲኒ : አእከተቶ :
 ለእግዚአብሔር : ወትቤሎሙ : አርከሌድስ : ወልድዩ : ውእ
 ቱ :: ወእሉ : ፪ ነጋድያን : አንከሩ : ወአእከትዎ : ለእግዚአ
 ብሔር :: ወቲዎብስት : እሙ : ለአርከሌድስ : ነሥአት : አግ
 ብርቲሃ : ወበዕፁብ : ግብር : በጽሐት : ኅበ : ደብረ : አባ : ሀር
 ማኖስ :: ወትቤሎ : ለዓቃቤ : ፕላት : ንግሮ : ለአርከሌድስ :
 ሀለወት : ኅበ : አንቀጸ : ዴዴ : ብእሲት : ሕምምት : ወትፈቅ
 ድ : ትትፈወስ : እምኔከ : ወይቤላ : ዓቃቤ : ፕላት : ኢይሬኢ :
 አንስተ : ወኢይትናገሮን :: ወትቤሎ : ቲዎብስት : ለዓቃቤ : ፕ
 ላት : ሐር : ንግሮ : ለአርከሌድስ : ወሐረ : ዓቃቤ : ፕላት : ወ
 ነገሮ : ለአርከሌድስ : ሀለወት : ብእሲት : ሕምምት : ወትፈቅ
 ድ : ትትፈወስ : እምኔከ : ወይቤሎ : ለዓቃቤ : ፕላት : በላ :

1) Ms. without ፮

(2—2) Apparently a gloss.

መሐለ : ከመ : ኢይርአይ : አንስተ : ወኢይትናገሮን ። ወዓ
 ቃቤ : ፕላት : ነገራ : ለይእቲ : ብእሲት : ዘነገረ : ወቲዎብስት :
 ትቤሎ : ለዓቃቤ : ፕላት : ሖር : ንግሮ : ለአርከሌድስ : ወበሎ :
 እምከ : ትፈቅድ : ትርአይከ ። ወይቤሎ : ለዓቃቤ : ፕላት :
 በላ : እምዝ : ዳግመ : ኢይፊኢ : አንስተ ። ወትቤሎ : ለዓቃ
 ቤ : ፕላት : ሖር : ንግሮ : ለአርከሌድስ : በከርሥየ : እንተ :
 ጸርኩክ¹⁾ : ወበአጥባትየ : እለ : ሐጸናከ : ኅድገኒ : እርአይከ : እ
 ምቅድመ : እሙት ። ወአርከሌድስ : ይቤሎ : ለዓቃቤ : ፕላ
 ት : ሖር : ንግራ : ለእምየ : አነ : መሐልኩ : ለአምላኪየ : ከ
 መ : ኢይፊኢ : አንስተ ። ወእመሰ : ኅደግኒ : እብላፅ : መሐ
 ላ : ወትፊኢይዮሙ : ለቅዱሳን : እንዘ : ይበውዑ : ውስተ : ገነ
 ት : ወሊተሂ : እንዘ : ይሰድዱኒ : ውእተ : ጊዜ : ተኃዝን ።
 ወለአከት : ኅቤሁ : ወትቤሎ : አወልድየ : ለእመ : ኢኃደገኒ :
 እርአይከ : እወፅእ : ወአሐውር : ውስተ : በድው : ወይበልዑ :
 ሥጋየ : አራዊተ : ገዳም : ወእግዚአብሔር : ይትኃሠሥ : እ
 ምኔከ : ደመ : ዚአየ : ወይቤሎ : ለዓቃቤ : ፕላት : ተዓገሥ :
 ንስቲተ : ወፍታሕ : ላቲ : ትባእ ። ወአርከሌድስ : ቆመ : ወጸ
 ለየ : ወይቤ : እግዚአ : በመዓትከ : ኢትቅሥፈኒ : ወበመቅሠ
 ፍትከ : ኢትገሥጸኒ : ተሣገለኒ : እግዚአ : እስመ : ድውይ :
 አነ : ወፈውሰኒ : እስመ : ተሐውኩ²⁾ : አፅፅምትየ : ነፍስየኒ : ተ
 ሐውኩት³⁾ : ፈድፋድ : ወጸለየ : ዘንተ : መዝሙር : እስከ : ተፍ
 ጸሜቱ ። ወይቤ : ሃሌሉያ : ወጸለየ : ኅብ : እግዚአብሔር : ወ
 ይቤ : ተመጠዋ : ለነፍስየ : ከመ : ኢይፃእ : ሐሰት : እምአፉየ :
 ወሞተ : ሶቤሃ : ወኮነ : ፅረፍቱ : አመ : ፲ወ፱ ለወርኃ : ጥር :
 ወዓቃቤ : ፕላትሰ : አርኃወ : ወአብአ : ለእሙ : ወቦአት : ወ
 ረከበቶ : እሙ : ለአርከሌድስ : ወልዳ : ምውተ ። ወበከየት :

1. Ms ጸርኩክ 2. ሖከ = ሆከ

ወኃዘነት ፡ ወትቤ ፡ አነ ፡ መጻእኩ ፡ ወቀተልክዎ ፡ ለወልድየ ፡
 ወትቤ ፡ ቴዎብስት ፡ አራዊትኒ ፡ ያፈቅሩ ፡ ውሉዶሙ ፡ ወአነሂ ፡
 መጻእኩ ፡ ወቀተልኩክ ፡ አወልድየ ፡ ወጸለየት ፡ ጎበ ፡ እግዚአብ
 ሔር ፡ ወሞተት ፡፡ ወአንከሩ ፡ መነኮሳት ፡ ወኃዘኑ ፡ ብዙኃ ፡ ወ
 ፈቀዱ ፡ ይቅብርዎሙ ፡ ወይቤሉ ፡ መነኮሳት ፡ ኢንቅብር ፡ ብእ
 ሲተ ፡ ምስለ ፡ መነኮስ ፡፡ ወወዕአ ፡ ቃለ¹⁾ ፡ እምአፉሁ ፡ ለአርከሌ
 ድስ ፡ ወይቤሉሙ ፡ ለመነኮሳት ፡ ቅብርዎ ፡ ለእምየ ፡ ምስሌየ ፡
 ወአልብክሙ ፡ ኃጢአተ ፡ ወቀብርዎ ፡ ውስተ ፡ መቃብር ፡፡ ወ
 ሀሎ ፡ ጆ ባዕል ፡ ዘስሙ ፡ ኒቆላዎን ፡ አንከረ ፡ ወአእከቶ ፡ ለእ
 ግዚአብሔር ፡ ወጸሐፈ ፡ መጽሐፈ ፡ ገድሉ ፡ ለአርከሌድስ ፡ ወ
 ሐነጸ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በስሙ ፡ ለአርከሌድስ ፡ ወይገብር ፡
 ተዝካሮ ፡ ለለዓመት ፡፡

1) Sic.

قصة ارشليدوس

ايضا بعون الله نكتب قصة الراهب الفاضل الناسك
العابد ارشيليدوس الذى هو من مدينة رومية
الكبيرة بركة صلاته تحرصنا امين امين ،

B قال كان رجلاً، من اهل رومية يقال له يوحنا، وكان له امرأة
صالحة، وكانوا قوم مباركين سالكين الطرائق الحسنة المحببة شفيقين
على الضعفا والمحتاجين فبقوا زماناً كثير بغير ولد، وهم حزينين
لذلك، وكان يسالون الرب ان يرزقهم ولد ليتسلوا به. كما اعطى الله
ابونا ابراهيم فى اخر ايامه، فبدوا يصدقوا ويرحمون على المساكين
والفقرا واهل الحاجة، فسمع الرب دعاءهم وقبل تضرعهم، فوهب لهم ولد
ذكر فسماه ارشيليدوس، وفرحوا به فرحاً عظيماً، وازدادوا فى الخير
والحسنة. وكان يسالون الرب ان يعطى لولدهم عمراً طويلاً. وافعالاً
ترضى الله. وايضا كان حسن الصورة مثل يوسف الحسن فى زمانه
fol. 138r فلما بلغ من العمر ستة سنين، عزم ابوه ان يكرمه ويجعله عوضه امير.
فبينما هو مزيج على ذلك، الاً وقد دنا وفاته وانتج وبنى الصبي يتيم
مع امه. فرثته باحسن تربية وعرفته طرائق الرب. وكان قد ترك له
مال كثير، فاحضرت امه معلم من اهل رومية اسمه ناوفيلوس،
وسلمت اليها اليه، ليعلمه العلم الروحاني والدنيائي. فصار يعلمه ستة

B على دينونة بسببها في يوم القيامة والموقف العظيم بين يدي الرب، بسبب أنني قد أوجعت^(١) قلبها واحزنتها. فعند ذلك بكىوا الغلامين بكاءً شديد وقالوا كيف يمكن نمضي ونخليك وقد سلمتكم إلينا سنًا، وتوثقنا عليك، وكانوا يخاطبوه ودموعهم تسيل على خدودهم، فعند ذلك أمّهم وحلفهم أن لا يرجعوا إلى عند أمّه، وودعوا بعضهم لبعض واتفقوا ونهض ارشيليدوس بقوة يسوع المسيح وبدأ يسير من موضع إلى موضع ومن مدينة إلى مدينة، حتى وصل إلى دير من أعمال فلسطين يعرف برومانوس، ففرع الباب فيأنا البوّاب إليه وقال له من أنت وماذا تريد، فقال له القديس أنا غريب وقد وصلت إلى هاهنا يا أباي وأنا ضائع، فقال له عرفني خبرك وما جرى عليك وما تريد، فإن كنت محتاج دفعتُ لك صدقة، فقال له القديس ليس أنا محتاج إلا لرحمة الله، فقال له البوّاب عرفني ما في قلبك. لأخبر رئيس الدير، فإن لا أقدر أفعَلُ نبي بلا أمره. فقال القديس ارشيليدوس للبوّاب أن كان الرب يجعلني مستحق أن أكون في ديركم راهب، فذلك هو غرضي، وأنا واتي بالله أن أسلك طريق ساداتي الأبا الأظاهر، فدخل البوّاب إلى رئيس الدير وأخبره، وقال له يطلب الرهبنة تحت يدك. فقال رومانوس أفتح الباب، فلما نظر إليه تعجب من حسن صورته وجماله ونعمة الحالة إليه، فدخل إلى عند الأب وسجد بين يديه ورجليه. فقال الأب رومانوس من أين موضع أنت يا ولدي وما الذي أوصلك إلى هاهنا وما اسم مدينتك. فقال له ارشيليدوس. أنا من مدينة رومية. وأنا أتيت إلى هاهنا فأصّد إليك حتى ترهبني وأكون تحت قدميك وأدعوا إلى الله أن يغفر لي ذنوبي. واسألك يا سيدي الأب أن تلبسني بالإسكيم المقدّس وتجعلني

fol. 139b

B سنين حتى نعلم علم البيعة وعلم الطب، واجتهد^(١) الصبي في العلم حتى حفظ الانجيل يوحنا على ظهر قلبه، وايضا مزامير داوود، وحفظ كثير من الكتب، وكانت امه تحته كل ليلة اذا جا من الكتاب على فراية العلم، فلما راته قد فهم كثير، قالت له يا ولدى الواجب ان تمضي الى اتيناس مدينة الحكمة تتعلم العلم الفلسفة وتعود بمشيئة الله، وعند عودتك يرشدني الرب بصيئة وازوجك بها. واشاهد ذلك ولد قبل موتى، فعند ذلك اخرجت الف دينار واعطته وبعت معه غلامين ليجدونه، ثم قام وودع امه وخرج هو والغلامين الى ساحل البحر، وركبوا مركب في البحر حتى يعبرون الى الر^(٢)، فيينا هم^(٣) سايرين على شاطئ البحر فظفروا رجلاً ميت مخوق وقد فته الامواج المينا فلما نظره ارشيليدوس تعجب وبهت جداً، وجلس عنده، وبكا بغريقه كانه لا ينسلا^(٤) وقالوا له يا مولانا هذا محكوم على جميع الخلق، واحد يموت على فراشه واخر غرق، واخر يقتل بالسيف واخر ياكله الوحوش، ولا بد من الموت للجميع الخلق كهم، فقال لهم ارشيليدوس يا اخوة اذا كان هذا على جميع الخلق محكوم مقضى فينبغي ان اهتم بخلاص نفسي لئلا اهلك باعمال العالم ويتجس جسدي، او اظلم انسان، او افعل فعل لا يحبه الله، او اكون قصير العمر، ولا اجد رحمة عند الله، واريد الان احفظ بكوريتي بالظاهرة كما قال داوود النبي **وارجو** **رحمة** **الله** **يا** **اخوتي** **لا** **تخالفوني** **وتأخذوا مني كل واحد منكم خمسين دينار ويضئ الى حيث يشاء بالسلام، واقسم عليكم باسم الله الحي . الذي يدين الاحياء والاموات، لان لا تعودوا الى اتي لئلا تعرف خبري وثوت لاجل ذلك، ويكون**

(١) Ms. وشهد

(٢) Ms. البحر

(٣) Ms. هو

(٤) Ms. لينسلا

B الى فمه خبز، وكان يصلى الليل والنهار، ويعمل بيديه ويفتات من تعبهِ، كما قال بولص الرسول اَنْى اعمل يديَّ^(١) واقوم بما انا محتاج اليه، وكانوا الاخوة يقولون انه لا ينام، وكان الربّ معه فى جميع عمله حتّى انه كان يصلى على من حضر من المرضى ويتعافون، ولا كان يجتمع مع احد من الرهبان الا فى البيعة يوم الاحد لاجل القدّاس المعظم، fol. 141a ويتناول السراير المقدّسة فذلك كان محبوب عند جميع الرهبان، كانوا يمشون اليه ويتباركون منه ويتعلّمون منه نعمة الله الّتى معه وحكمته، وكلّما يسالوه من العلم يفسّره لهم وكانوا منعجّين من علمه وتواضعه، حتّى الاب رومانوس فى أكثر الاوقات كان يحضر عنده وياخذ بركاته ويستفيد منه، وكان اذا دخل اليه ريس الدير يقوم^(٢) ويسجد له ويقول يا سيّدى انت الاب الذى اصطفاك الله واهدك بكلّ، وانا عبد بايس مسكين كثير الخطايا، فارغب اليك يا سيّدى الاب ان تسال الربّ ان يغفر لى جميع ما قد اذنبت واخطيت، فتعجّب الاب من تواضعه، فلما انقطع خبره عن امّه فحزنت عليه جدّا، fol. 141b وانفذت جميع عبيدها الى اثيناس المدينة حتّى يبحثون عن امره وما جرى له، فلم اعلهم بخبره احد فسالوا كلّ معلّمين المدينة عنه، فلم يعطيم^(٣) خبره، فعادوا العبد الى والدته واعلموها بما جرى فحزنت ثيابها وحزنت حزناً عظيماً وواظبت البكا الليل والنهار وهى قابضة، الويل لى انا الّذى كنت سبب ولدى وما كنت احتاج له تعليم الحكمة، ولقد كانت مشاهدته لى كليوم ودخوله وخروجه على اخير لى من المال والذخاير وافضل من كوز من الذهب والنفضة. وواظبت زيادة وقعت فى النقصان، طلبت تعليم ولدى، ضيّعت مهجة فوادى. ترس عبيد قتلوه جميعهم، او اركبوا^(٤) مركب وغرقوا فى البحر. وما اعظم حزنى.

(١) Ex. 1 Cor. 4, 12

(٢) MS. ويقوم

(٣) MS.

B من جملة الاخوة الذى فى ديرك، فقال له الاب الواجب عليك يا
ولدى ان تقيم هاهنا ايامًا حتى نجربك، او من ^(١) بروح القدس الحالّ
فيك، وقد عرفتك طريقى قبل وصولى اليك، لانه لا يترك احد يد
fol. 140a على سكة الفدان ويلتفت الى وراه كما قال الانجيل الطاهر ^(٢)، وايضا
قال ارشيليدوس للاب رومانوس اشتهى ان تعطىنى مكان فيها ^(٣)
وحدى، وشى اعمل يدي، فقال الاب الواجب ان تقيم مع الاخوة
حتى نعرفك قوانين الرهبة وقواعد الصلوات، وبعد ذلك يعرفونك
عمل الابدى، فقال القديس ارشيليدوس يا سيدي الاب قد حفظت
انجيل يوحنا على ظهر قلبي، والمائة وخمسين مزمور بغير كتاب، وكثير
من العتيقة والجديدة وقد تعلمت ايضا علم الطب، واسالك يا سيدي
ان تاخذ منى هذا النذر الحفير، ونصرفه فى عمارة الدير، ودفع اليه
الف دينار، التى كان قد بقى معه، فاعطاه رئيس الدير موضع منفرد،
ولما حضر وقت طعام الاخوة اجتمعوا كعادتهم ليفطروا، فاخذ الاب
fol. 140b رومانوس يسير من الخبز ويقول ودفعه للخازن وقال امضى به الى
ارشيلدوس، فلما وصل الخازن اليه قال له يا سيدي الاخ احب
منك ومن جميع الاخوة ان تصنعوا معى حسنة، ائني من وقت كنت
فى بلدى لم اعود نفسى باكل الخبز ^(٤)، بل اريد منك تائني بقليل من
حبوب وقليل من البقل، وانا ارجو من السيد المسيح ان يقويني،
فلما عاد الخازن الى الاب وجماعة الاخوة. اخبرهم بما قال لهم،
فتعجبوا الرهبان من سيرته وحسن طريقته وقام الى يوم موته لم يدخل

(١) Apparently = آرم (٢) Luke 9 62 (٣) is - sometimes

feminine like **آرم** (٤) This trait is not very rare in the stories of eastern saints. Bread was considered somewhat as a luxury. In the time of Mohammad bread was not a common food in Medina.

ادبه وجوابه وحلاوة خطابه، ثمّ قال له الآخر ذلك القديس تخطّأ
 من العالم، وتبع الربّ فكيف لا يعطيه السيّد المسيح موهب من اجل ما
 قد ترك الدنيا، ولاجل نعبه في الصوم والصلاة والعبادة ولا يأكل
 غير الحبوب والباقي ابدًا، فكيف لا يهب له الله مثل هذه المواهب،
 وهو على خيرات ملكوت السما، ثمّ قال له يا اخي ما رايت العلامة
 التي في جبينه، فقال نعم يا اخي لقد رايتها ايضا. فقال اظنّ أنّه قد
 كان في الجند، وقد خرج في الحرب قبل يترهب قال الآخر لا يا
 اخي لكّنه من بطن امّه، وهم يتحدّثون مثل ذلك وغيره ولمّ القديس
 تسع جميع ما يتحدّثون عن القديس فعرفت في الحال انه ولدها، فلم
 نستطيع ان نصبر، ولا ان نمسك دموعها من البكا، بل صرخت
 وقالت انا اسالكم يا ساداتي ان ترحموني ونراافون عليّ، لانّ في كبدي
 نار لا تطفأ منذ اثعشر سنة، ولم اجد لي راحة لاليل ولا نهار، وقد
 نفقت جميع ما املكه لوجه الله ولا اجد لي راحة ولا شفا. بل يزداد
 الوجع في جسدي. واسالكم يا ساداتي ان تعرّفوني هذا الدير الذي
 فيه هذا القديس حتّى امضى اليه. ولو اقيم مدّة سنين في الطريق، فهو
 سهل عليّ لعلّ اجد راحة من هذا الالم الشديد. فلمّا قالوا لها اتّمتها
 الامراة انّ الطريق اليه صعبة وبعيدة، وكيف انتى تقدرين تسلكيها
 وتعبرين الوجوع والاهوال والبرارى الذي فيها الوحوش الضاربة،
 وتحتاجين الى رجال يصطوكون، فقالت يا ساداتي اذا كانت الطريق
 صعبة الاوجاع الذي انا فيهم اشدّ عليّ واصعب، وانتم تعلمون. الانسان
 اذا تفضّل الله عليه يرحمه وراحة نسي ما فيه من التعب والتدّة،
 والان اشتهى منكم ان تدلّوني على ذلك الموضع فلا بدّ لي من المسير
 اليه، فقالوا لها الربّ يكون معك ويتمّ شهوتك. ويصلح شأنك،
 ويطيع قلبك. ولعلّ الله ارشدنا الى هذا الموضع حتّى سمعتى نضال

fol. 143a

fol. 143b

fol. 144a

B وما اصعبه. وليس من يسألني ويا ليت توفّي عندي، وجعلتُ جسده
 عند جسد والدك، وكنت ازوره كل يوم، وانعزًا قليل به، ولا أكون بهذا
 الحزن، ليلي ونهارى، وكانت من كثرة ما تعمل بنفسها يتعجبون جيرانها fol. 142a
 ويخاطبونها ويسألوها ويلزموها ان تتناول يسير من الغدا، ثم انّهما
 فكرت قايلة، فماذا اصنع بهذا المال الذى رزقنى الله، فالراى ان اعمل
 به فندق واجعله منزل لكل من يعبر على المدينة من الغرباء
 والمساكين، وكانت تنفق على كل من ينزل فى ذلك الموضع^(١) وكانت
 تطلب من الله وتقول، يا رب انظر الى وحدتى وحزنى وبكاى
 وارزقنى ان اشاهد ولدى حى من قبل المات، وان كانت قد وقع
 فى يد بربر الرب يجعل تحن فى قلوبهم حتى يعلمون معه الخير فى
 سره. وان قد توفّا الرب يصنع معه رحمة، فقامت زمان كثير تفعل
 هذا مع كل من يعبر على الفندق، فلما انقطعت اثعشر سنة من
 حيث فارقتها ولدها، فحضر اقوام تجار قد دخلوا من ارض فلسطين، fol. 142b
 فترلوا فى ذلك الفندق، وكانوا هولايك التجار قد دخلوا الى دير
 رومانوس وابصروا القديس ارشيليدوس وتباركوا منه وتحدثوا معه
 وعرفوه، وفيما هم جلوس فى الفندق، واذا بانسان به شيطان وقد
 دخل الى الفندق فصرعه الشيطان وزبد حتى ظنوا انه قد مات،
 فتعجبوا التجار من كثرة ما حلّ به وقالوا ما اعظم ما قاسا هذا المسكين
 يا ليته كان يصل الى دير القديس ارشيليدوس ويصلّى عليه فكان
 يستريح من هذا التعب العظيم فعظيمة هى افعال ذلك القديس وعظيمة
 القوات التى يظهرها السيد المسيح على يد فى شفى الامراض واخراج
 الشياطين. وابتدوا يتحدثون فى فضائل القديس ارشيليدوس. ثم قال
 واحد منهم يا اخي ما رايت احسن من ذلك الشاب، ولا احسن من

(١) Under this word there is written: فندق

B الايات والمعجزات الذى يصنعها الله على يديه، فاجاب البواب وقال لها المذكور لها زمانًا كثير لم يخاطب امرأة. فقالت امضى اليه وقول له املك سلفيدكا على الباب وهي تريد تنظر وجهك وتموت. فدخل البواب الى عند القديس وقال له كما قالت امه، فعند ذلك قال القديس يا رب عيني وانظر الى عبدك البائس، وثم انه قال ايضا للبواب حتى هو اسم الله يا ابي ان هذه السائلة على انقل واصعب من جميع الايام الذى اقمته على الارض، وقد ظهر لى منذ ثلاثة ايام هذا الامر وهو انه رايت شخص يقول لى ان هذه والدتك تصل اليك، وكنت اظن انه تذكر الذى ياتى الى، وقد كان الموت لى اصلح لو جاني، حتى لا افسخ نذرى وعهد كان قد قررته مع السيد المسيح، وقد علمت يا ابي من يوم دخولى الى هاهنا اشترطت على نفسى انه لا اخرج من هذا الدبر الى حين وفاتى حتى لا اشاهد وجه امرأة، ومتى خرجت لاشاهد وجه والدتى، فاعلم انى اكسر جميع ما علمته، ولكن يا ابي اخرج وقول لها الرب يعطيك اجر، عوض تعبى يا والدتى لا تظنى انى لا اذكركى، بل قد عاهدت^(١) مع الله رضى، ولا يجب على ان افسخ ايمانى معه، وان اردتى اسال الرب ان يجعلك فى دبر الراهبات الى حين وفاتكى يكون ذلك. وان لا تختارين ذلك، فالى الذى البكى فى ذلك. فخرج البواب وعرفها جميع ما قاله ولدها، فقالت امضى وقول له هذا الكلام على اصعب من ركوب البحور. كما لقيت من الاهوال وصعبة الطريق وماذا يكون عليك اذا نظرت وجه املك، التى ولدتك ورضعتك فاذا تخسر اذا شاهدتني واطفيت النار التى فى فوادى تنقد. ترى اخذتى من صلاتك يا ولدى. ليس تسع الرب يخاطب من اجلى. وقد سمعت ان الله سمع صلاة الزانية لها

fol. 145b

fol. 146a

B هذا القديس، ونحن ايضا نعلمكى انه لا يخاطب امراة، بل يصلى
على الزيت^(١) ويخرج واحد من الرهبان يدهن به المريض فانه يبرأ من
وقته، واذا عزمى على المسير اليه فاطلب قوم ثقاء يمشون معكى الى
عنه فاذا انتى وصلتى دير فلسطين، فسالى عن دير رومانوس، فاهل
تلك البلاد يعرفونكى به، فاذا وصلتى اليه وجدنى ذلك القديس
الذى كنا نتحدث فى فضائله، ثم ان التجار اصبحوا متوجحين فى حال
سبيلهم فقامت الامراة سلقيدكا وعمدت على جميع اموالها ومقتناها،
وحضرت جميعهم قدّام البطريرك، وسجدت بين يديه. وقالت يا سيدي
انا انظر الى حزنى فقد بلغنى ان ولدى فى الوجد وهو باقى فى دير
القديس رومانوس باعمال فلسطين، وفى شفاعت صلواتك امضى اليه
لعل اشاهده قبل وفاتى، فان اراد الرب اقيم عنده. فهذا ما تنقأ من
المال وغيره اسلمه اليك حتى تتصرف فيه كما تختار وتصدق به على
المساكين والضعفاء والمنقطعين حتى ينظر الرب على ويرحمى ويرحم
ايضا ولدى وولده، ان احبّ الرب ان اعود الى هاهنا، فانا اكون
مقيمة على ما انا عليه. والان انتما اخذت بركة الاب وخرجت من
عنده، واخذت غلامين من غلمانها ثقا مومنين يخافون من الله،
ودفعت اليهم الاجراة مثل الغربا، ليصحوها فى الطريق الى حيث هو
ولدها، واخذت معها نفقة وما تحتاج اليه وخرجت من مدينة رومية
وركبت مركب واقامت فيه ايام كثيرة، ثم صعدت الى البر واقامت فى
الطريق سنتين فوصلت الى الدير ثلاثة ايام بعد الغطاس وهو عيد
الدخ، ففرعت الباب فخرج اليها التواب، وقال لهم من انتم وماذا
تريدون، فقالت الامراة نحن من رومية الكبيرة ولى فى فوادى وجع
شديد وقد اتيت الى قدسكم لاشاهد القديس ارشيليدوس، لان قد سمعنا

fol. 145r

(١) الزيت

B وانكرته قدّام الناس فهو ينكرني قدّام الاب وملايكنه، وان نظرتُ اليكي وخالفت الوصيّة والعهد، فيتمّ في القول من سيّدي اذا يامرني ابعد عني يا مخالف وصيتي فقد اخترت امّك افضل مني، وليس لك معي نصيب، متى ما حفظت وصيتي وانتمتها وخرجت من هذا العالم. فانتي يا امي تنظريني وانا انظركي بفرحاً عظيماً، فعاد البوّاب اليها وعرفها ما قاله ولدها ارشيليدوس فلم تسع كلامه، بل قالت للبوّاب امضي وقول له اقسم عليك بالله والتعب الذي قبله السيّد المسيح على الصليب من اجلنا، وبالمسامير التي سمروا يديه ورجليه وبخّل ومرارة fol. 147b الذي ذاق عنا والطعنة التي طعن في جنبه، وخرج منها دم وما، ان تمت شهوتي لانظرک واموت، والاّ مضيت الى البريّة حتّى تاكلني الوحوش وتكون انت تطالب بي يوم القيامة، فدخل البوّاب واعلم القدّيس جميع الايمان الذي قسمت به، فعند ذلك قال القدّيس للبوّاب، دعني لحظة واحدة حتّى اصلي وادعوا الى الله، واذا تمت الصلاة دعها تدخل وتبصرني ولا تعلم احد من الرهبان بها حتّى تنظرني اولاً، ثم دخل الى الموضع الذي جرت عادته وبدا يصلي ويسجد على الارض ويقول يا ربّ ارحمني. يا ضابط الكلّ اسمعني، انا عبدك الضعيف الحفيظ وكما انت لم تخلاّ عني منذ صباى وإلى هذه الساعة، كذلك اليوم اصغى اليّ واسمعني واقبل اليك روحي حتّى اموت ولا اخالف وصيتك، فانا الان اطلب اليكم يا جميع الموتى الذين ارضوا الربّ باعمالهم، ان تسالون الربّ عني ان يقبل روحي اليه. وانا اسال fol. 148a وانصرّع للسبّة الطاهرة امّ التور، ان تسال ابنها المحبيب ان ياخذ روحي بسرعة. يا سيّدي يسوع المسيح لا تنفخني. بل اذكرني لاني تبعتك منذ صباى. فلا تخلاّ عني. ولا تدعني اخالف وصيتك وافسخ العهد. الذي عاهدتُ بيني وبينك. وبضحكون بي الذين يطردوني

B سألته ولم يردها خائبة، اذكر يا ولدى عزتي وقوتي، ومن الذي^(١)
 فارتكتك لم افطر لى فى مال ولا صنعتُ شى ردى بل فرقته عند
 المساكين والمحناجين، حتى تجده غدا مكنوز فى ملكوت السما، واقسم لك
 بالله الحى انى لم اعرف بشرى سوا والدك، وانا اعلم انى لا استحق
 بشفتينى المحبسان ان اقبل وجهك الطاهر بل اقبل ايدىك ورجليك
 ابدا. فهذا يقتضى، وان كان ذلك يتقل عليك فدعنى انظر وجهك
 واذا نظرته اموت الوقت. فدخل البواب الى عند القديس ارشيليدوس
 وساله كلها ذكرت امه، فقال القديس بذل اجتماعى بوالدى يكون
 لى غيرة ودينونة بسبب العهد الذى عاهدته، ما اعلم انى اذا شاهدها
 fol. 146b
 انجو ام اخسر، لكن امضى اليها وقول لها، لا نظنى يا والدتى انى اقسا
 قلب من كل فى الدنيا، بل قد عرفت ما قد قاسيتى من احوال
 اليرار ونعب الطريق واوجعت قلبكى لذلك، وانا اعرف ما قلب
 الوالدة على ولدها، انتى نظنى انى ابغضكى فهذا ما لا يكون، وانا احب
 يا والدتى نظركى. بل اخاف من الذى اوصا فى الانجيل ان من لا^(٢)
 يترك ابيه وامه واخيه واخوته واولاده ويحمل صليبه ويتبعنى، فانه
 لا يستحق ان يكون لى تلميذ^(٣)، وانتى تعلمين يا امى ان كل ملك او
 رئيس اذا امر بامر فلا يقدر احد يخالفه فكيف يكون الله الذى خلق
 الاشياء كلها بامر، فمن يستطيع ان يعصيه. وانا اسالكى يا والدتى
 العزيزة على لا تحوجنى اكون مخالف وافسخ العهد. الذى عهدت مع
 fol. 147a
 الله. فان اردتى المنام كما قلت لكى وان شئتى المضى فذلك اليكى،
 وهل اذا رايتينى مطرود من ملكوت السما، ويدخلون اصحابى بفرح،
 ليس تقولين ان ولدى نسى طرد من ملكوت السما. فيوجعك قلبكى
 وتحزين، فلا يا والدتى فليس اقدر اخالف امر ربتى فانى اذا خالنته

ص ٦ Syriac

(٢) Not in Ms.

(٣) Luke 14: 26 et seq.

B باكين حتى سمعهم كل مجاورينهم من الرهبان الساكنين في الدير،
فجاء الرهبان لينظروا ما قد جرا عليهم وانقدّموا جميعهم الى عند
البواب وسالوا عن صفة الحال، فقال لهم يا اخوة وصل الى هاهنا
امراة وارسلنى الى القديس وقالت انها امه، فمضت اليها مرة ثانية
وايضا ثالثة، وقسمت عليه بايمان عظيم اتى ما امضى من الباب
حتى اشاهدك واموت في الحال، فقال لى القديس امضى قول لها لا
fol. 149b تنظرنى ولا انظرها، فلما كثرت الخطاب وتعبت قلبه قال اضطبر
على حتى اكمل الصلاة، واذا فرغت من الصلاة فدعها تدخل
تنظرنى اولاً فلما دخلت اليه وجدته قد تنبج وهذا هو الذى جرا فى
الذى يقدر يخالف انسان قديس مثل هذا يجرى منه هذه الاشياء،
حتى هو اسم الرب الذى قبل روح هذا القديس اتى كنه اوقات كثيرة
اطلب الدخول، كنه اسمع يخاطب القديس، وافتح الباب واقول له
من كان عندك اليوم من الاخوة تخاطبه ويخاطبك فيقول الاخ الذى
اقرأه، وبذلك اشهد يا اخوتى قدّام الله ائى كتاب كان يقرأ فيه
قراءة كتابه من اوله الى الآخر، فلما سمعوا الرهبان هذا الكلام من
البواب، سبحوا باجمعهم الله القادر على كلشى، ويكول بكأ شديد،
وايضا امه لا زالت تصيح وتبكي تضح وتصرخ عليه الى ان قاموا بهتموا
fol. 150a بدفنه فوقفت امه على جسده وقالت اقسم عليك بصلاواتك ووقوفك
بين يدي الله وان وجدت عند رحمة ان تساله ان ياخذ روحى،
فانى اموت موتا ردى. بما جلبته على نفسى، فعند ما قالت هذا وهى
تقبل جسده وتنقسم عليه، انضجعت وسلمت روحها. فما اعظم الان
البكا والصلاة الذى كان من الاخوة على القديس وامه. فلما احضروا
تابوت لبضعوا فيه اجسادها فقال بعض الاخوة لا يجمع جسد والدته
معه، واخرون قالوا لا يجوز ان يجعل جسد امراة مع هذا القديس

B ويقولون هذا الذى وضع الاساس ولا قدر على البناء، واسالك يا
 سيدي ان تقبل روحى اليك. فلما أكل القديس ارشيليدوس صلاته،
 سجد ثلاث ركعات ورسم الصليب ثلاث مرات على وجهه، والقى
 نفسه على الارض مثل الميت، فدخل البواب فنظر القديس قد تنبّح،
 فضرب على صدره وبكا وقال، يا ربى محب البشر، احكملك حق
 ومستغية، واحترق عليه مثل الاخ الشفيق^(١)، ثم فتح الباب وقال
 لوالدته، تعالى انظريه قبل يعلمون الاخوة بسبب ما كان من قد
 تقدم اولاً فقد طاب قلب ولدك ان تنظريه. فعند ذلك دخلت
 مسرعة مثل الغزال الى الموضع الذى ولدها فيه، فنظرت اليه وعرفته،
 ثم سقطت على الارض مثل الميتة. فلما فاقت وجدته قد تنبّح، فالتقت
 نفسها عليه باكية وهى تقول الويل لى يا ولدى عظيم هى^(٢) ظلى أكثر
 من كل الناس. لأنه لم يكن لى سوا ولد واحد فصرت انا سبب موته،
 الذى حملته صارت له قبر، الويل للتديان الذين ارضعوك صاروا
 سيف لاكد راسك والرجلين الذين كانوا قد حملوك ماشياً جلبوا لك
 الموت. وفى موضع اردت يا ولدى اشاهدك واقبل فاك صار كلالى
 لى مرارة. يا ولدى وحيبى جيت الى هاهنا حتى افرح واسر بولدى،
 فلما جيت قطعت رجلى. وصار فرجى الى الغم والحزن الشديد، جيت
 من رومية الى فلسطين لاشاهد وجه ولدى حياً اتبته بالموت، انا
 المذولة أكثر من جميع النساء، لآنى قتلت ولدى باختيارى، وانا كنت
 استحق الموت للذى صنعت هذا اليوم مع ولدى لان الوحوش الضارية
 تشق على اولادهم. وانا لم اشفق على ولدى. فلما سمعوا الرهبان
 صراخ الامراة خرجوا مسرعين ما الذى جرا، ثم سألوا البواب عن
 الامر فقال لهم فقد ذهب منا اليوم موهبة عظيمة فصرخوا باجمعهم

(١) Ms. استغيق

(٢) sic.

هذه قصة الاب الفضيل اركليدوس ابن يوحنا
 الرب يرحمنا بصلاته

fol. 414b

A
 قال كان رجل من اهل رومية اسمه يوحنا، وكانت له امرأة
 اسمها سندولفا، وكانا كثيرين الرحمة للغربا والمساكين ولم يكون
 لهم ولداً، وانّ المباركين سالوا الله ان يرزقهم ولد، فرزقهم هذا القدّيس
 اركليدس، فعاش ابيه سنة ونصف وتنجّ، فبقى ⁽¹⁾ اركليدس يتما ⁽²⁾
 من ابيه، وانّ والدته احسنت تربيته، فشبتّ وانشأ نشواً مبارك،
 وكانت سيرته في صغره تدلّ عليه ان يكون قدّيساً مختاراً عابد الالاه،
 وانّ والدته دفعته الى رجل مبارك يعلمه الحكمة والسّنن من الزبور
 ومن الانجيل المقدّس، ولم يزال القدّيس عند ذلك الانسان حتّى
 تعلّم كلّها يحتاج اليه، فقال لوالدته قد فرغت يا امّي من التعليم فاريد
 ان اتعلّم الحكمة فقالت له يا حبيب الله، ابن ما وجدت الخبز
 والصلاح فاذهب اليه، ثم قال لها، اتنى سمعت انّ في مدينة يبروت
 اناس يعلمون الحكمة فان اذنتي لى ذهبت الى هناك لازداد علماً،
 فاذنت له والدته بذلك قابلة له، يا ابني، امضي كما تحبّ انت،
 والاها هو يدبرك ويحفظك، وانّ القدّيس اركليدس اعدّ ما يصلح
 لشانه في الطريق، واعطته والدته من المال عدد اربعماية دينار،
 وغلامين يكونوا معه لخدمته، وآته تزود صلاتها وذهب الى الميا،

صق. 116

صق. 117

B الطاهر البتول، الذى اقام واحد وعشرين سنة ما أكل خبز، وبينما هم ذلك الكلام يتخاورين، واذا صوت قد نادهم من جسد القديس، قال انا اسالكم يا ساداتي الابا، ان تجعلوا والدتي مع جسدى فى تابوتًا واحد، لاني لم اطيب قلبها ان تنظرني حيًا فلما خرجت من هذا العالم، سالت الله تعالى الذى ارادته لراحتي فوهبوا^(١) لى، ومن اجل هذا اتركوها فى تابوتًا واحد، وادفنها فى دير القديس رومانوس، وكان يوم نياحتهم فى الرابع وعشرين من شهر^(٢) ثم رجعوا الغلامين الذين كانوا مع والدته الى مدينة رومية وحدّثوا كما نظروا من المعجزات والايات التى صار فى ذلك الدير بفلسطين^(٣)، فلما سمعوا اهل المدينة من العبيد هذا الكلام، كثروا المجد والשבّح لله تعالى، واظهر الرب عجايبا كثيرة من جسد القديس مار ارشيليدوس من معافات المرضى واخراج الشياطين بمعونة ربنا والاهنا يسوع المسيح، الذى له المجد والعز والكرامة مع ابيه وروح قدسه من الان وكل اوان وإلى دهر الدهرين امين، كملت قصة المنتجب مرسة ارشيليدوس صلاته تكون ملجأ للكاتب والقارى والسامعين امين

(١) Read فوهب Or is an imperative meant?

(٢) Blank space

in Ms. (٣) Ms. without ب

A القدّيس رومانوس في ليلة القلندس، ولما وصل الى الدبر المبارك،
 قَرَعَ الباب فخرج اليه البوّاب وفتح له، وكان الاخوة كلّهم في الكنيسة
 يصلّون الاترس، فقال له البوّاب يا ولدى هل انت تايه، فنهديك،
 او عازك نفقة فنعطيك، قال له اركليدوس، يا اخونا انا تايه عن
 ما يقرّني الى ربّي، ومحتاج الى رحمته، وجيت الى ديركم هذا المقدّس
 لاصبر راهب، ان احبّ سيدنا المسيح، وابكى هاهنا على خطيئتي باقي
 حياتي قال له البوّاب اصبر هاهنا حتّى اذهب اعلم رئيس الدبر،
 ثمّ أنّه ذهب الى الرئيس وسجد له قابلا، يا ابونا، على باب الدبر
 غلام شابّ، وقد ذكر أنّه يريد يترهبّ، قال له الرئيس اتيني به
 حتّى انظر اليه، فخرج البوّاب دعاه اليه، فاقبل وهو مطاطى الراس،
 لا ينظر لوجه احد^(١) من الناس، حتّى أنّه دنا من رئيس الدبر،
 وسجدين يديه، فقال له الرئيس، يا ولدى من اين انت وما ذا
 تطلب، قال له اركليدوس، يا ابونا انا انسانا خاطي كثير الخطايا
 وجيت الى الربّ واليك نصيرني راهب. واكون في هذا الدبر الى
 يوم موتي، قال له رئيس الدبر، يا ولدى انت بعد صبيّ شابّ،
 وليس ينبغي لنا ان نصيرك راهب، حتّى انك تخدم ايام، وتبصر
 سنّة الرهبان. وما هم عليه الاخوة من الصوم والصلاة، وتبصر ايش
 هو صبرك، فان كنت تبصر على ذلك دخلناك الى الرهبة، وانّ
 القدّيس بكا وقال يا ابتاه، من اجل المسيح لا تطول على لكن
 رهنّي واجعلني في صفوف الملائكة مع اخوتي. وانّ الرئيس من
 قبل محبّ القدّيس كان قد اعلمه روح القدس بامرّه، ففرح به فرح
 عظيم، عند ذلك امر في ضرب الناقوس، وجمع باقي الاخوة الى
 الكنيسة، واتّه صليّ على القدّيس اركليدوس والبهه الاسكيم المبارك،

fol. 416b

fol. 417a

A فاستاجر سفينة وركب فيها هو وغلماه متوجّهين الى مدينة بيروت، وكانت والدته قد اوصته هكذا، يا ولدى^(١) لا تطيل الغيبة لعلّ من عودتك يسبّب الله لنا انسان من كبرا المدينة، فتزوجك بابنته، فقال لها القديس، كما يشاء الله يكون، فلما ان تجحوا في البحر لحقهم شدة عظيمة، وان السفينة انكسرت من كثرة الامواج وشدتها، وان هذا القديس تساقى بدفّ من الدفوف وكذلك غلماه حتى خرجا^(٢) الى الشاطئ، ثم ان سارا^(٣) قليل وجدوا على شاطئ البحر رجل من كان معها في السفينة، وهو غريقا، فعرفوه وجلس القديس اركليدوس وغلماه يبكيان عليه كباكا الاخ على اخيه زمان طويل، ثم حنوا له الغلمان ودفناه مكانه، والتفتا ونظرا مولاها يهمل دموعا، فقالوا له يا سيدنا ما لك تبكي، فان ما ترى هذا حال الدنيا هكذا، فواحد يغرق واخر يقتل، واخر يموت على فراشه، وليس يبقا الا الله وحده، فقال لهما اركليدوس المبارك اذمان لا بدّ من الموت، وان نصير مثل هذا الانسان، فانا احب ان امضى الى الرب واطلب منه المغفرة، ولا اموت بخطيتي. وهذه الدنانير الذي معي، فخذوها كل واحد مائة دينار وانتم من يومنا هذا احرار لله، وانه كتب لها كتاب بعثتهما، وقال لهما اتى اسكما^(٤) بالله الذي لا اله الا هو، ان لا تمضوا الى والدتي، فانه اذا راتكما، ولم تراني معكم، يكثر غمها ويشدّ حزنها، فلما سمعا هذا الكلام من مولاها، حزنا من ذلك حزنا شديدا، وقالوا له سمعا لامرك واعتناء وقبلاه، وبكوا عليه، وبكا هو عليهما ايضا، وقال صلوا عليّ، وانطلقوا بالسلام، وانا اسال السيّد يسوع المسيح ان يهديني في طريقه، وان القديس اركليدوس انفصل منهم، وسار من بلد الى بلد حتى انتهى الى دير

(١) Ms. والى

(٢) sic.

(٣) = اسكما

A او لصوص قتلوك ام سباع اكلوك، وهي مع ذلك لا تكف من البكا
 fol. 418a الليل والنهار، حتى اربع حزنها اهل سكّان رومية. ولما اطالت
 المدة فكرت في قلبها قايلة، ليس لى مثل اننى اكترى فندق واجعل
 مسكنى فيه، فعسا ينزل انسان يعطينى خبر وحيدى وحيبى ومهجة
 قلبى اركليدوس، وكان ذلك بتوفيق الله، وانها علمت واشترت جميع
 ما تحتاج اليه العارة، من خشب وغيره، انها احضرت السوق ودفعت
 لهم مال جزيل، ثم ابتدوا فى بنا الفندق، فلما فرغ من بنايه،
 احضرت ^(١) اليه اولاً من رهبان وكهانة ومساكين، واصلحت لهم طعاماً
 وشراب، فاجتمعوا واكلا وشربوا، ثم اعطتهم مال كثير فقسموه بينهم،
 وسالتم انهم يتهللوا الى الله ان يطلعها على خبر ولدها وحبيبها، وفي
 ذلك الفندق سكنت، فكانوا الناس من ساير الافاق ينزلوا فى ذلك
 الفندق، وبعد مدة ست سنين نزل فى ذلك الفندق ستة انفار من
 مصر قد اغتدوا بدير القديس رومانوس، وتباركوا من القديس
 اركليدوس، واقاموا فى الدير ثلاثة ايام، وكانوا يبصروا العجايب التى
 تجرى على يد القديس اركليدوس ما لا تحصى، فتعجبوا من ذلك
 fol. 418b وكانوا سايرين فى طريقهم يتذكرونه وما كان يصنع من العجايب
 ويسبحون الله. فلما وصلوا الى مدينة رومية تنزلوا فى ذلك الفندق
 الذى بنته والدته، فلما جاء الليل واذا فى الفندق رجل ينصرع
 انصراع شديد، فكان كل من يراه يرثا له لما كان فيه من الشدة،
 فقال واحد من اوليك الست رجال المصريين لاصحابه، بتوفيق من
 الله أه لو كان هذا الرجل المسكين يمضى الى دبر رومانوس لكان يصطى
 عليه القديس اركليدوس. فكان يرا لوقته من هذه الشدة الذى هو
 فيها. بقوة السيد المسيح. قال الاخر رايت يا اخى الى ذلك القديس.

أحضرنا Ms. (١)

A وفرحت به الاخوة كهم فرح شديد ، لأنّ نعمة الله كانت ظاهرة عليه ، عند ذلك قال له الرئيس ، فاجلس يا ولدى في الدير مع اخوتك ، قل له اركليدوس يا ابتاه عهداً عاهدت ربّي ، أنّي لا اخرج خارج باب الكنيسة باقية عمري وحياتي ، ولا انظر الى بشر لا رجل ولا امرأة ، ومعى هاهنا مايتي دينار ، فان رايت ايّها الاب القديس ان تاخذها ، وتجعل الماية الواحدة برسم الاخوة والمساكين ، والماية الاخرة تنفقها في مصالح الدير ، واعطيني قلّاية ، في داخل الدير والكنيسة ففعل^(١) ، فاخذ الرئيس منه المال ودفع اليه قلّاية داخل الكنيسة ، فلبث القديس في تلك القلّاية فرحان مسرور ، فلما حان وقت الطعام ، فحاج الخادم بخبزاً وطبيخ ، فقال له القديس ، لا تاتيني بطعام الاّ من سبت الى سبت ، ويكون بقلّة لانه طعامي ، ولاتني سمعت ايضا انّ طعام صوايل النبي كان بقلّة ، فتعجّب الرئيس وكلّ الاخوة من حرص القديس واجتهاده ، وكان المبارك في تلك القلّاية مواظباً على الصوم والصلاة والسهار والنكا والنضرع الى السيّد المسيح . ليل ونهاراً . وكان القديس ابا رومانوس يمضي اليه في كلّ يوم ويعزّيه ويونسه وكان يعجب كثير من هدوه ونسكه ، فلما مكث في الدير اثني عشر سنة . واحتبس خبره عن والدته هذه المدة وما جاها منه كتاب ولا عرفت له خبر ، فوجهت في طلبه غلامين الى بيروت ، فسالا عن القديس ، فقالوا لهم انه لم يقدم الى هذه المدينة انسان اسمه اركليدوس ، فرجعا الى والدته وقالوا لها ، ان لم اعطانا احد خبره . ولما قالوا لها هذا المقال خزقت ثيابها وصرخت وطرحت الرماد على راسها من شدة حزنها على ولدها ، وانها جعلت نوح وتبكي قائلة ، يا ابني ما هو الذي حال بيني وبينك ، يا ليت شعري هل في البحر يكون غروفتك

(١) Apparently an imperative.

A النصحة أنك لا تقدرين عليه ولا تنظريه ولا يكلمك ولا لغيرك إلا
للنّواب فقط، وهو الذي يمضي اليه ببقلة من سبت الى سبت، بل
انّ المبارك يصلي على زيت وماء، فتندهنين به ويرزقك الله الشفا
على يدك، ثم انّ الامراة ذهبت الى الاسقف وقالت له، يا ابتاه ها
مالي وضياعي وعبيدي وبهايمى يكون لاله^(١) والكنيسة المقدسة بعد
وفاي^(٢)، وان رجعت فاصيرفي مالي وضياعي وكشيت لي، ثم انها اخذت
رجلان من علمائها وركبت في البحر قايلة على اسم سيدي يسوع المسيح،
وفي مدّة سنتين سهّل الله ووصلوا الى دير^(٣) رومانوس المبارك الذي
فيه ابنها اركليدوس، وانها نزلت على باب الدير وجلست، وانّ
النّواب فح الباب وخرج، واذا بامراة جالسة على الباب، فقال لها
النّواب ما شانك جالسة هاهنا، هل تهتني عن الطريق ام تحتاجين
الى نفقة، اجابت الامراة وقالت انا محتاجة الى نعمة الله ربي، واعلم
ان لي اليوم مدّة عشرين سنة قد طلع في طلوع، وانفقت مالي جزيل،
ولم ينفعني شئ، واتي سمعت في هذا القديس اركليدوس، وقد اتيت
الى المسيح والى قدسه وقدسكم ليصلي على لعلي ارزاق^(٤) الشفا على يد
المباركة، فقال لها النّواب، اعلي ياتها^(٥) الامراة انّ هذا القديس لم
يراه احد، لا امراة ولا رجل ولا يكلم احد من يوم ادخلوه الى هذا
الدير، وكيف يكلمك وانتى امراة، بل انا اعرفه خبرك ويصلي على
زيت وماء، وتندهنين به ويعطيكى الله الشفا على يدك، فلما ايقنت انها
لا تصل اليه ولا تكلمه، قالت له يا ابونا اسالك بالله اذا دخلت
الى هذا القديس وقلت له يا قديس الله ان املك سندولنا على باب
الدير وهي نقول لك يا ابني اظهر اوربني وجهك مرّة واحدة قبل
موتي، فدخل النّواب الى المبارك اركليدوس وقال له الرسالة. واعاد

fol. 420a

? يا انها Read (٣) الدبر Ms. (٤) sic. (٥)

A وما يظهر الله على يديه من العجايب، قال الآخر، وكيف لا يكون كذلك وقد ترك عنه الاطعمة، وأنها غذاء من السبت الى السبت بقلة، ولا يدخل ولا يجوز ولا يبصره احد، ولا له شغل غير الصوم والصلاة، والسهر والطلبه والتضرع الى الله، والبكا والتنهّد وكيف لا يكون على ايدى من هذه الاعمال اعماله يشفى لكلّ من يقصده، قال الآخر، رايتم يا اخوتي الى العلة التي فيه ما احسنها، قال الآخر fol. 419a اظنّ أنّه راوى او دخل الى الحرب، فصار فيه تلك العلة، قال الآخر ليس هي كذلك، بل خلقه من وقت الولادة، وكانت امه سندولفا في مشرف لها مطلّ على القوم، فسمعت جميع ما قالوه وتحدّثوا به اولايك الرجال، وعرفت جبر الله ابنها بذكر العلامة، فتغلّقت لذلك احشاها ونزلت الى القوم، وعيناها بهلان الدموع، فقالت لهم سألتكم بالله الحيّ ان تخبروني بما كان من هذا المبارك اركيدوس، فعسا الله يسهّل لي على لقائه ويهب لي الشفاء على يديه، لانه قد طلع في طلوع من مدّة ثمانية عشر سنة وقد انفتحت مالي على الاطباء، ولن^(١) ينفعني ذلك شئ، فقالوا لها القوم، آيتها الامراة انتي حرمة منقطعة، وذلك القدّيس في بلد بعيد تعجزى عن المضى اليه، قالت لهم المباركة، لو اتممت مدّة حياتي ووصلت الى هذا القدّيس ورا من هذا الوجع الذي انا فيه. ولو قبل موتى بيومين، كان ذلك احبّ لي من الدنيا وما فيها. ولا ابقا معدّبة، عند ذلك اجابوها فايلين. فاذا قد عزمتم على المسير فتاخذين معيك مال تسعين به على شفا الطريق fol. 419b وسيرى حتى تصالين^(٢) الى مدينة دمشق، وتعبرى على فلسطين، فاذا وصلت^(٣) الى فلسطين، فسالى عن دير رومانوس، فاذا وصلت^(٤) اليه فالقدّيس اركيدوس هناك فيه هو، ونحرك قبل مسيرك ونقدّم لك

(١) Read: ولم

(٢) sic.

(٣) M- حيلتي

A خبرك، وان كرهتني هذا فانطلقى بالسلام الى منزلك، والرب سبحانه
 بهون عليك، فخرج الباب وبلغها رسالة القديس، فقالت له ارجع
 اليه وقول له، يا ابني ما اوجع قلبي بهذا الكلام، فوالله العظيم ان
 رددتني خاية فاني اطرح نفسي في البحر واهلك ذاتي في البرية
 فتاكلني السباع، ويكون لك يا ابني اثم مني، فدخل الباب وقال
 له الرسالة، فقال له القديس ارجع الى امي وقول لها، ان
 احببتني ان تقبلي فاقبلي،^(١) وان احببتني المسير فامضي بالسلام والرب
 يحفظك حيث ما توجهتني، فخرج الباب ورد الجواب عليها فقالت له
 ادخل الى ابني وقول له، بحق المسيح عليك وبحق الصليب ومن صلب
 عليه بهواه ومشيتته وبحق اكليل الشوك الذي وضعوه على راسه،
 وبحق الخل والمرارة الذي استقوه، وبحق الحربة التي طعن بها، اما
 اوربني وجهك قبل الموت، وبحق التديبين الذين رضعتم، وبحق
 البطن الذي حملك اوربني وجهك مرة واحدة، فدخل الباب
 واعاد الخطاب على القديس، فقال له اصبر لي مكانك حتى افرغ من
 صلاتي، فاذا عرفت وعلمت انني فرغت من صلاتي فاخرج الى امي
 وقول لها تدخل ولا تدع انسان اخر يدخل قبلها، وان القديس
 صفت قدميه على مكانه واقبل يصلي، ويدعوا الى السيد المسيح، ولما
 انقطع عن الباب الحسن^(٢) دخل فوجد القديس قد تبجح، فبكى عليه
 بكاء شديداً، وانه خرج وقال لامه 'دخل الى ابنيك. عند ذلك دخلت
 وهي فرحانة مسرورة بالدخل اليه. فلما وصلت الى الموضع الذي فيه
 القديس وجدته قد تبجح، فلما نظرت اليه غشيت عليها^(٣) وسقطت
 على الارض، فلما فاقت من غشوتها قالت يا ولدي التديبين الذين
 ارضعاك^(٤) بما صار لك سماً قاتلاً، والرجلين التي حملاك بما سعيما

ارذعه Ms. عليه Ms. (١) Not in Ms., supplied from C.

A عليه خطاب أمّه، عند ذلك اجاب القدّيس وقال أنتى رايت البحر
 فى الحلم وغلام شابّ عليه ثياب بيض، فقال له البوّاب ها املك قد
 جات وهى على الباب، فقال له المبارك، امضى الى امّى واقربها عني fol. 420b
 السلام وقول لها يا امّى وانا اريد ان ابصرك وانظر اليكى، لكن ما
 اخالف ما قاله السيّد يسوع المسيح فى انجيله المقدّس، من لايترك ابيه
 وامّه وياخذ صليبه ويتبعنى، ليس له منى نصيب^(١) بل يا امّى كلّ
 صلاة اصلّى انا اذكرك فيها، فخرج البوّاب وبلّغ امّ القدّيس رسالته،
 فقالت للبوّاب ارجع الى ابنى ومهجة قلبى وقول له، يا ابنى انا اعلم
 انه لا ينبغي لى ان اقبل بنفسى النجس لىفك المقدّس، لآنتى خاطية، بل
 أنتى اقبل يدبك ورجليك، بالله يا ولدى انه لم يلزق جسمى قط
 رجل اخر غير ايك الذى اعطانى سيّدى يسوع المسيح، فان رايتك
 يا ولدى وبلّيت شوقى منك بالنظر الى وجهك الطاهر، ايش يضرك
 ذلك، وقد سمعت فى الانجيل المقدّس يقول انّ سيّدنا يسوع المسيح
 غفر للخاطية خطاياها لما قتلت رجليه^(٢)، بالله عليك يا ولدى اوربنى
 وجهك الطاهر مرّة واحدة قبل الموت، فقد علمت يا ابنى ان ليس لى
 اب ولا امّ ولا اخ ولا اخت ولا ولد غيرك، فدخل البوّاب وبلّغه ما
 قالت امّه، فقال له القدّيس ارجع اليها وقول لها، إن انا خرجت
 اليكى، يا امّى فاكون قد نقضت العهد الذى بينى وبين الربّ يسوع fol. 421a
 المسيح واخطيت ليديه ويغضب على لجوازى على عهدى، وبعد ذلك
 ترين يا امّى رفاقى فى ملكوت السماء، وليس انا معهم فتخزين على،
 وان فرق الله بينى وبينك فى هذه الدنيا، فان السيّد المسيح سيجمع
 بيننا فى الاخرة فلا تجزعين^(٣)، وان اردتى يا امّى اطلب الى رئيس الدير
 ويجعلك فى دير النساء، وتكونى بالقرب منى، تعرفين خمرى واعرف

(١) Luke 14 26 et seq.

(٢) Luke 7, 38 et seq.

(٣) Mt. ٢٣

A المبارك اركليدوس ووالدته سندولفا، واجتمعوا الرهبان والراهبات
 من ديارانهم الى نباح القديس وامّه، وعملوا عليهم صلاة حسنة،
 وكان هناك بكاء وعويل وتحير منهم لم يسمع بمثليها، فلما تقدموا الى
 جسد القديس اركليدوس وهبوا ان يجعلوه في التابوت قال لجماعة
 من حضر، انا اسال الرب الاله السيد المسيح ان يكافيكم يا اخوة
 كل مهبة في الدنيا وفي الآخرة وان يسلم انفسكم من فحاش العدة بشفاعة
 السيدة المختارة الطاهرة وماريكتا الممدان وشفاعة هذا القديس المبارك *fol. 423a*
 ارشليدوس ووالدته سندولفا وجميع الابا الانبيا والرسل والشهداء
 والقديسين والانجبا والابرار والاخيار وجميع من يعبد الله واسترضاه
 امين امين

A اليك من رومية قدما موتك، يا ابني جيت لافرح بك فصار فرحي
 حزن لا انقضا له، لم اعلم يا ولدي ان كلامي يكبر عليك، يا ابني fol. 422a
 قطعت وابكات عيني، وانها لم تزال تبكي وتعدّد طويل حتى سمعوا
 الرهبان جميعهم، فقالوا للبواب ما هو هذا الصياح والصراخ، قال لهم
 عمود كبير انكسر وقع في الدير قالوا له وما هو العمود الذي وقع،
 قال لهم اركليدوس قد تنجح وذلك ان امه جات اليه من رومية
 وبعثني اليه مرة اولّة وثانية ولم يجيها ان تبصره وفي المرة الثالثة
 حبلتني ايمان شديدة فلما سمع ذلك اشتدّ وصعب عليه فقال لي
 قاف^(١) برا حتى افرغ من صلاتي والقديس صلا وتنجّ، واعلمكم ان
 مرار كثيرة كنت ادخل اليه وارا الكتاب في حجره وهو يقرأ فيه،
 واخر يحدّثه فاقول له من الذي يحدّثك فيقول لي المصحف، وذكر
 لي ايضا انه اذا كان في يده مصحف لبعض الابا والقديسين لا
 يزال^(٢) صاحبه عنده حتى يفرغ^(٣) من الحجّة التي في قرائته^(٤)، حينذا^(٥)
 اجتمعوا الاخوة والرهبان على جسد القديس، وانهم بكلّ عليه بكابا
 شديد. فلما علمت امه انهم يريدون يحملونه تقدّمت الى جسد القديس
 اركليدوس وقالت بقيامتك بين يدي المسيح ان صبت بين يديك fol. 422b
 حسنة في دعائي الى الله ان يقبض روحي انا الخاطبة وانها قبلته
 وتنجّحت لوقتها، فحجموا الرهبان لذلك عجا عظيم، وجمعوها وكفّوها
 فقال بعض الرهبان لا يضع جسده مع جسد امه، فتكلّم القديس وقال
 يا اخوة لا تفرقوني من والدتي التي تعبت عليّ ورثتني من الصغر
 حتى الان، يا اخوة لا تفرقوا بيني وبينها لانها كثير شقيت بي في هذه
 الدنيا. وقد سمعت دعاها وسالت السيّد المسيح ان يقبض روحها،
 فاجابني سبحانه، ففعلوا الاخوة ذلك وجعلوهم في مغارة واحدة الزكي

(١) sic. (٢) Ms. بصال (٣) Ms. فلانه

C والصالح والمفايدة افعله يا ابني واولاه السما يحفظك ويصحبك ابن ما
توجهت، فقال لها القديس ولدها عند ذلك يا اتي سمعت انه في
مدينة بيروت معلمين ماهرين حادقين يعلموا الحكمة، فاذني لي يا
والدتي بالمسير اليها حتى ازداد منها حكمة ومعرفة، فاجابته عند ذلك
المباركة وقالت له يا ابني وحيبي افعل شأنك وما تريد، عند ذلك
قام الصبي واصلح له كلها يحتاج اليه في طريقه من زواده وغيرها^(١)،
واخذ معه من المال اربع مائة دينار ذهب واخذ معه غلامين من
غلمانه ليكونوا معه برسم خدمته، وانه قال لامه صلى على يا اتي وزودني
صلاتك المباركة، فعند ذلك قالت له امه وهي رافعة يديها نحو السما
وتقول يا ابني اياه السما والارض يكون معك ويحفظك ابن ما
توجهت، ويردك الى عندي بخير وعافية امضي كما تحب، فعند ذلك
قام من عندها ومضا الى شاطئ البحر واستكرا له سفينة وركب فيها هو
وغلمانه، وساروا وهم متوجهين الى مدينة بيروت، وكانت والدته قد
وصته وصية شافية عند منارته وقالت له، يا ولدي وقرة عيني
ومحب فوادي، لا تبطل ولا تطول غيبتك لعل الله يرزقنا بنتا مباركة
من اشراف واكابر المدينة حتى اخطبها وازوجك اياها، وافرح فيك
يا ولدي وابتهج، عند ذلك قال لها القديس المبارك ولدها، يا
اتي كما يشاء الرب كذلك يفعل، وانه ودعها وهضي عنها الى ساحل
البحر واستكرا له مع قوم مستكرين سفينة. وانهم ركبا في تلك
السفينة وساروا ودخلوا في البحر. فلما ساروا ذلك اليوم في
البحر لحقهم ريحا عظيم وشدة هاية. فانكسرت فيهم السفينة من
شدة الامواج والرياح العواصف. فاما القديس هذا فانه ركب على
لوح من السفينة وتعلق على ذلك اللوح وكذلك غلمانه ايضا ركبا

fol. 181b

fol. 182a

fol. 180b بسم الاب والابن وروح القدس الاله واحد، وايضا نبتدى
بمعونة الله تعالى وحسن توفيقه ونقرا قصة القديس
المبارك ارشيلدوس شفاعته تكون معنا امين،

C يا اخوتي كان فى ذلك الزمان انساناً من اهل رومية، وكان
اسمه يوحنا. وكان له امرأة اسمها سندقلا وكانت مباركة طاهرة، وكانوا
هولاي يا اخوة كثيرين الخير والرحمة والشفقة على الغربا والمساكين
وعلى اهل النافقة. ولم يكون لهم ولد يتسلوا فيه، وان هولاي المباركين
سالوا الرب عز وجل ان يرزقهم ولداً يعزهم، وان الله سبحانه وتعالى
اسمهم سمع دعائهم وقبل صلاتهم، ورزقهم ولداً مبارك فسمياه ارشيلدوس،
ولم يعيش ابوه يا احباى بعد ولادته الا نصف سنة، وتبيح الى رحمة
الله تعالى. وبقي القديس ارشيلدوس يتربا فى حضن امه، فكبر ونشا
نتموا صالح حتى بلغ من العمر اثني عشر سنة. وكانت سيرته من صغره
تدل على انه سيكون قديساً مختاراً عابداً لله. وان والدته المباركة
fol. 181r دفعته الى رجلاً مبارك بعلمه الحكمة والسنن والمزامير والانجيل المقدس
ولم يزال ذلك الولد عند معلمه حتى تعلم كل ما يحتاج اليه. وانه
ذات يوم من الايام قال لوالدته يا اتي فلم يبقا مع معلمى علم الا وقد
حفظته وتعلمته. واتي احب يا والدتي ان اتعلم الحكمة والفلسفة. فعند
ذلك قالت له امه يا ابني وقرة عيني اين ما وجدت لك فيه الخيرة

C وقالوا له بدموع غزيرة صلي علينا وباركنا يا سيدنا، ثم انّ المبارك
 صلي عليهم وقال لهم اذهبوا بسلام الرب يكون لكم عون ويساعدكم fol. 183a
 حيث ما سرتم، وانّ القديس انفصل منهم وسار من بلاد الى بلاد
 حتّى أنّه انتهوا في اخر مسيره الى دير انبا رومانوس في ليلة القلندس
 اعنى ليلة قداس الما، ولما وصل الى الدير المقدّس وقف على الباب
 ساعة ثمّ أنّه قرع الباب فخرج اليه البوّاب وكان وقت صلاة باكر
 والاخوة جميعهم في الكنيسة يصلّون، فقال له البوّاب من ذا يا اخي،
 فقال له مسكين وغريب، ففتح له البوّاب ولما راه جالس على باب
 الدير فقال له البوّاب يا ابني انت ضالّ^(١) عن الطريق فهديك ام
 عارك نفقة وزوادة نعطيك، فقال له المبارك ارشيلدوس انا ضايع يا
 ابي عن من بقرّني الى الله تعالى ربّي وسيّدِي ومخلّصِي يسوع المسيح
 ومحتاج الى رحمة خالق السما والارض وانما جيت يا ابي الى هذا
 الدير المبارك على أنّي اصير فيه راهب تحت ايديكم اننا الله تعالى
 واكون هاهنا ابكي على خطيئتي وذنوبي واثاني طول ايام حياتي، فقال
 له البوّاب عد ذلك اقف^(٢) يا ابني هاهنا حتّى أنّي ادخل الى عد
 ريس الدير واعلمه فيك، وانّ البوّاب تركه على باب الدير ودخل
 الى الرئيس وقال له ايها الاب القديس انّ على باب الدير غلام
 شابّ يقال له ارشيلدوس وهو غلام بهيّا يا ابي، وقد ذكر ثمّ قال
 أنّه يريد الرهبانيّة، فعند ذلك قال له الرئيس اخرج واستدعي به
 التي حتّى انظره، فخرج البوّاب اليه ثمّ دعاه وقال له ادخل يا اخي
 ثمّ أنّه دخل واتى نحو الاب الرئيس وهو مطاطى راسه الى الارض
 لا ينظر الى وجه انسان حتّى أنّه وصل الى عند ريس الدير، ثمّ سجد
 بين يديه وكفّ يديه ووقف قدّمه، فقال له الاب انبا رومانوس

(١) M. ص ١٨٣

(٢) sic.

C على لوح حتى انهم خرجوا الى الشط كهم وساروا في البر، فلما ساروا قليلا يمشوا على شاطئ البحر واذا هم يروا انسانا كان معهم في السفينة وهو غريق، فلما نظروا اليه عرفوه، وانّ المبارك ارشيلدوس جلس هو وغلمايه يبكي وينوحوا على ذلك الغريق الذي كان معهم في المركب وعرفوه كما يبكي الاخ على اخوه بحرقه، ثم انّ المبارك امر غلمايه ان يحنوا له ويدفنه، فعملوا الغلمان كما امرهم سيدهم ودفنوا ذلك الغريق، وكان القديس يبكي ولا يهرا من البكا فعند ذلك قالوا له غلمايه يكفيك يا مولانا ما قد بكيت وحزنته على هذا الغريق وانّ ما^(١) هذه الدنيا يا سيدنا كما نراها على هذا الحال، واحد يموت غريق واخر يموت قتل واخر يموت من اللصوص، واخر يموت على فراشه، وليس يبقا احدا غير الله وحده، فعند ذلك قال له القديس ارشيلدوس fol. 182b فيا عبد الله اذا كان لا يد من الموت واننا نصير مثل هذا الغريق، فانا احب امضى الى الرب واطلب منه مغفرة خطايي وذنوبي ولا اموت بخطيتي، وهذه معي يا غلماي اربع مائة دينار ياخذ كل واحد منكم مائة ويبقا لي انا منها مائتين، وانكم يا اخوتي من بومكم هذا احرار وعتقا لوجه الله تعالى، وانّ المبارك كتب لهم كتاب عهد واعتهم وقال لهم عند مفارقتهم، اسالكم يا اخوتي واحباي بالله المحي انكم لا تفضوا الى عند والدتي ولا تعلموها بامري وانها اذا راتكم ولم تراني معكم عند ذلك يكثر حزنها ويشد غمها ويتضاعف اسنها، فلما سمعوا الغلمان من مولاهم هذا الكلام وهذا السال حزنا شديدا وقالوا له السبع والضاة لامرك يا مولانا ونحن ممتنين ما رسمت وامرنا به. وانهم يا اخوة سجدوا له وعانقوه وبكوا عليه بكاء مر شديدا، وبكا هو ايضا عليهم وقال لهم صلوا علي، ثم انهم سجدوا له ثانية

(١) is always written in this way in these texts.

C مايتين دينار، فان رايت ابها الاب ورسمت ان تاخذها متى وتجعل
 المائة الواحدة برسم الاخوة الرهبان والمائة الاخرة برسم قلاية تعطيني
 اسكن فيها تحت يدك ونظرك وقدسك، فعند ذلك اخذ منه الرئيس
 المال واعطاه قلاية داخل الكنيسة، ثم ان هذا القديس سكن في
 تلك القلاية بفرحا وسرور وابتهاج، فلما كان يحى وقت الطعام كان
 الخازن يحبه ومعه خبز وطبيخ، ثم ان هذا القديس يا اخوتي وصا
 الخازن وقال له فلا بقيت تجيب لى طعام ولا قوت الا من يوم
 السبت الى يوم السبت، ويكون ذلك بقله لا غير مبلولة وهي تكون
 طعامى وقوتى، لاني سمعت انها كانت طعام صامويل النبي، فعجب
 الاب الرئيس هو والاخوة من حرص هذا القديس واجتهاده ونسكه،
 وكان المبارك في تلك القلاية يواظب على الصوم والصلاة والسهر مع fol. 185a
 البكا والاتضاع والتنهّد مع التضرع الى الله سبحانه وتعالى، وكان يا
 اخوة الاب الرئيس يضى اليه في كل يوم بشارفه ويبصر ايش حاله،
 ولما احتبس عن اكل الطعام كثير تعجب الرئيس من هدوده وعقله
 وصبره واحتماله، فلما مضى له في الدير وانقضا له مدة اثني عشر سنة
 في الحبس محبوب عن امه، ففكرت في نفسها ثم قالت في خاطرها
 ايش الذي اخرابنى واوعك عني هذه المدة الطويلة، ولا اعرف
 له خبر، ولا وصل اليّ منه خطاب ولا وصية، ثم انها قامت
 من وقتها وساعتها وولفت لها غلامين نجبا اقويا لم خبرة في
 البلاد وطرقها، ووجهتهما في طلبه الى مدينة بيروت، وان اولايك
 الغلامين ساروا حتى وصلوا الى مدينة بيروت، وان الغلمان دخلوا
 الى المدينة وبدوا يسالوا عن ارشليدوس استاذهم. وان اهل المدينة
 لما سمعوا سالم عرفوهم انه لم يقدم الى هذه المدينة انسان اسمه
 ارشليدوس. وان الغلمان رجعوا الى عند سيدهم ومولاتهم وعرفوها fol. 185b

C يا ولدى من ابن انت ومن ائى بلاد انت وايش جيت تطلب هاهنا، فقال له ارشيلدوس يا ابتاه ائى رجلا كثير الخطايا والاثام، وقد جيت الى الله تعالى ثم الى قدسك يا ابي ان نصيرنى راهب واكون فى هذا الدير تحت نظرك يا ابي وتحت قدسك الى يوم ماتى وانتقالى من هذا العالم الشرير، فتأمله الرئيس وقال له يا ولدى انت شاب مبتدى وليس ينبغي لنا ان نصيرك راهب حتى تخدم ايام طويلة، *fol. 184r* وتنظر سنة الرهبان وما هم عليه من الصوم والصلاة والسهرة والنضرة والنسك والابتهال الى الله تعالى، فان كنت نصبر يا ولدى على ذلك ادخلك فى الرهبة، ومع ذلك اسلمك الى رجلا مبارك من الاخوة يكون تقى تقي خير دين عارف بالكتب الالهية يعلمك الانجيل المقدس والمزامير الروحانية، قال له المبارك ارشيلدوس يا ابي انا حيث كنت فى بلدى فأتى اسلمت الى الكتاب وتعلمت الانجيل والمزامير والسنن، فلما سمع الاب الرئيس هذا الكلام وامثاله، قبل كلامه وبجته بمحبة لان روح القدس اعلمه بامر وقضيته من اولها الى اخرها، فعند ذلك قام الاب الرئيس وامر ان تضرب الناقوس فضربوا الناقوس واجتمعوا الاخوة جميعهم الى الكنيسة وانه بارك على القديس ارشيلدوس وصلاً عليه والبهه الاسكيم المبارك وعظم فرحه، وفرحوا به جميع الاخوة فرحاً عظيماً زايد قوى، لان نعمة الله كانت حالة عليه، حينئذ قال له الاب الرئيس اجلس يا ولدى مع اخوتك فى الدير *fol. 184b* فى قلاية نسكها، فقال القديس ارشيلدوس يا ابي قد عاهدت ربى عهداً ائى اقضى عمرى وزمانى وحياتى خارجاً^(١) من باب هذه الكنيسة، ولا انظر الى وجه بشرى من البشر لا رجل ولا امرأة حتى اموت واقضى عمرى وحياتى، وبعد هذا يا ابي وسيدى ان معى هاهنا

(١) داخل Read

C وإنها سكنت في تلك الفندق، وكانوا الناس من ساير المدن والبلاد
 إذا اتوا الى تلك المدينة، لم ينزلوا الا في ذلك الفندق لانه كان fol. 186b
 مبنى جديد بحسن العمارة، وما كانت تأخذ ايضا من الناس النازلين
 فيه كرا، وهي تترقب وترصد على من ينزل في الفندق ويعطيها خبر
 ولدها وحبيبها، ومن بعد ستة سنين وهي تلاحظ الخلق الواردين
 عليها، نزل عندها في الفندق ثلاثة رجال من ارض مصر قد جازوا
 في دير القديس انبا رومانوس وتباركوا منه ومن القديس ارشليدوس،
 واقاموا في ذلك الدير ثلاثة ايام، وكانوا ينظروا الى العجايب التي
 تجرأ على يد القديس ارشليدوس ما لا يحصى عددها ولا الوصف
 عنها، وان اولايك الثلاثة رجال تعجبوا من ذلك القديس ومن اياته
 وعجايبه الذي كان يصنعها، وكانوا سافرين في طريقهم ومسيرهم، وهم
 يتذكرون ما كان يصنعه من القوى والايات، ويستبحوا الله تعالى على
 ذلك، فلما وصلوا الى مدينة رومية نزلوا في ذلك الفندق الذي كانت
 قد بنته والدته، فلما مضى النهار ودخل الليل واذا في الفندق رجل
 ينصرع شديد من الشيطان، وكان كل من يراه فيه من الشدة والالم، وان fol. 187a
 يرحمه ويختن عليه لاجل ما كان يراه فيه من الشدة والالم، وان
 واحد من اولايك الثلاثة رجال المصريين قال لرفيقه يا رفيقي لو كان
 هذا المسكين المصروع يضي الى انبا رومانوس، لكان يرا من هذه
 الشدة الذي هو فيها، بقوة الله سبحانه ونعائى وبصلاة القديس الذي
 فيه، فقال الاخر رايت يا اخي ذلك القديس وما يجرا على يد من
 العجايب فقال الثالث وكيف لا يكون ذلك بصير له وقد ترك كل
 الاطعمة والمواكيل. وان ما يجراه من يوم السبت الى يوم السبت نقله
 لا غير، وهو مع ذلك لا يدخل ولا يخرج ولا ينظر الى وجه احدا

C أَنَّهُمْ وَصَلُوا إِلَى مَدِينَةِ بَيْرُوتَ وَلَمْ يُعْطِهِمْ أَحَدًا قَطَّ خَبْرَهُ، فَلَمَّا قَالُوا
لَهَا الْغُلَّامَانِ هَذَا وَاخْبِرُوها هَذَا الْخَبْرَ الْمَرَّ وَسَمِعَتْ هَذَا الْكَلَامَ فَلَلَوَقَتْ
وَالْحَيْنَ خَزَقَتْ ثِيَابَهَا وَصَاحَتْ بِأَعْلَى صَوْتِهَا وَطَرَحَتْ الرَّمَادَ عَلَى رَأْسِهَا
وَعَلَى وَجْهِهَا، وَحَزَنْتْ يَا أَخُوَّةَ عَلَى وَلَدِهَا حَزْنَ عَظِيمٍ، وَجَعَلَتْ تَبْكِي
وَتَنُوحُ وَتَعْجُجُ بِالْبُكَاءِ قَائِلَةً يَا ابْنِي وَحِبِّي وَفَرَّةَ عَيْنِي وَمُهْجَةَ فُؤَادِي مَا
الَّذِي حَالَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ فَيَا لَيْتَ عَلِمَى يَا وَلَدِي هَلْ فِي الْبَحْرِ غُرْفَتٌ،
أَمْ فِي الْبَرِّ قَتْلَتُ، أَمْ سَبَاعُ الضَّارِيَةِ أَكَلُوكَ، وَهِيَ مَعَ هَذَا كُلِّهِ تَنْدُبُ
وَتَنُوحُ وَتَوَلُّوْلُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ حَتَّى أَرْعَدَ حَزْنُهَا لَجَمِيعِ أَهْلِ رُومِيَّةَ، وَلَمْ
يُفِيدْهَا هَذَا كُلُّهُ شَيْءً، وَلَمَّا طَالَ عَلَيْهَا الْحُزْنُ وَالْوَجْدُ وَالْفِرَاقُ وَالْهَيْبَامُ
عَلَى وَلَدِهَا وَحَبِيبِهَا ارْشِيلِيدُوسَ افْتَكُرَتْ فِي نَفْسِهَا وَخَطَرَ عَلَى بَالِهَا
وَضَمِيرِهَا قَائِلَةً لِرُوحِهَا لَيْسَ لِي مِثْلُ مَا أَقُومُ وَابْنِي لِي فَنَدُقْ اعْنَى
خَانَ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ، وَاجْعَلْهُ مِثْلَ مَاوَا لِكُلِّ مَنْ بَاتَى غَرِيبًا إِلَى
هَذِهِ الْمَدِينَةِ، وَاجْعَلْ مَسْكَنِي وَمَاوَايَ وَفَعُودِي فِيهِ، الْعَسَا أَنْ اللَّهَ fol. 186v
تَعَالَى بِرَحْمَتِهِ يَسُوقَ لِي أَحَدًا مِنَ الْمُتَرَدِّدِينَ النَّازِلِينَ فِي النَّنْدُقِ يُعْطِينِي
خَبْرَ ابْنِي وَحِبِّي وَفَرَّةَ عَيْنِي وَمُهْجَةَ فُؤَادِي ارْشِيلِيدُوسَ، وَكَانَ ذَلِكَ
تَنْدِيرًا مِنَ اللَّهِ وَسَجَّانَةً وَتَعَالَى. وَانْهَى قَامَتْ لَوْفَتُهَا وَاعْزَلَتْ مَالَ
جَزِيلَ لَهُ صُورَةَ، وَأَخَذَتْ تَشْتَرِي مَا تَحْتَاجُ إِلَيْهِ مِنَ الْإِلَهِ الْعَامَّةِ، مِنْ
خَشَبٍ وَجِصٍّ وَحِجَارَةٍ، ثُمَّ أَنَّهَا احْضَرَتْ الْبَنَائِينَ وَدَفَعَتْ إِلَيْهِمُ الْمَالَ
وَابْتَدَوْا فِي عِمَارَةِ النَّنْدُقِ، وَلَمَّا فَرَّغُوا مِنْ عِمَارَةِ النَّنْدُقِ، ثُمَّ أَنَّهَا
احْضَرَتْ إِلَيْهَا أَوْلَادَ الْمَسْكِينِ وَالْيَتَامَا وَأَهْلَ الْحَاجَةِ وَالْفَاقَةِ، ثُمَّ أَنَّهَا
أَكَلُوا وَشَرَبُوا وَتَصَدَّقَتْ عَلَيْهِمْ بِمَالِ جَزِيلٍ كَثِيرٍ، ثُمَّ أَنَّهَا تَمَشَّتْ إِلَى
عَنْدَمٍ وَقَالَتْ لَهُمْ أَنَا الْمَسْكِينَةُ الْخَاطِبَةُ إِسَالَكُمْ وَأَنْضَرُّعُ الْيَكْمِ وَأَرِيدُكُمْ
أَنْ تَبْهَلُوا إِلَى الرَّبِّ وَتَسْأَلُوهُ بِنَضْرَعٍ وَتَكْتَفٍ، لِأَنَّهُ قَادِرٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ،
أَنَّهُ يُعْطِينِي وَيَسْهِّلُ لِي خَبْرَ ابْنِي وَحِبِّي الْعَزِيزِ عَلَى ارْشِيلِيدُوسَ.

C لما راوها اولايك الرجال عازمة مجدة بالمسير، قالوا لها خذي معك
 شيأ تستغنى به على الطريق، وخذي معك غلامين اقويا يسيرون
 معك، ويكون نظرم عليكى فى الطريق، وتسирون حتى تصلون الى
 مدينة دمشق، واسالى عن فلسطين، ثم انشدى عن دير انبا
 رومانوس، واذا وصلتى اليه فالتدّيس المبارك ارشليدوس هو فيه،
 ونخبرك ايضا يا امرأة قبل ان تمضى وتنعتى على كلفة الطريق وبعدك،
 أنك ما تقدرين ان تنظريه ولا تشوفيه بعينيك، ولا يكلمك لالك fol. 188b
 ولا لغيرك، بل البوّاب الذى يدخل ويخرج اليه ويخدمه ويحمل اليه
 تلك البقعة من السبت الى السبت، بل انّ القدّيس المبارك بصلى على
 ما وزيت وتدهنى فيه، والله تعالى يعطيكى الشفا والعافية على يديه
 ويبرا ما بك من المرض والعلّة، فعند ذلك الوقت قامت الامراة
 وذهبت الى عند الاسقف الذى للمدينة وقالت له يا ابتاه الاسقف،
 ها مالى وكلّ عبيدى وضياى يكونوا لله وللكنيسة المقدسة، فأتى يا
 ابي عازمة على هذا المسير، فان سافرت يا ابتاه وسلّمنى الله ورجعت
 الى المدينة، فها انا اكون متصرفة فى مالى وعبيدى وملكى الى ان
 اموت، وبعد الموت يا ابي يكون للكنيسة المباركة، وانّها تباركت من
 الاب الاسقف، ومضت اخذت غلامين من غلمانها، وركبت سابرة
 فى البحر على اسم السيد المسيح، وفى مدّة سنتين سهّل الله لها الوصول
 الى ذلك الدير الذى فيه ولدها وهجّة فوادها ارشليدوس، وانّها لما
 اطلقت الغلمان الذى كانوا معها، وقالت لهم امضوا يا اولادى الى
 حال سبيلكم. فمن الان انتم تكونوا احرار وعتقا لرجه الله تعالى اذهبوا
 بسلام، وانّها فارقتهم وجالت الى الدير وجلست على باب الدير،
 فعند ما فحّ البوّاب وخرج، فاذا هو برا امرأة جالسة وحدها على
 باب الدير، فلما راسا البوّاب قال لها اتّيها الامراة ما شاك جالسة

C من الخلق ابداء، وليس له شغل ولا عمل الا الصوم والصلاة والسهير
 والطلبة والتضرع الى الله سبحانه وتعالى، مع البكا العظيم والنهّد الشديد
 والمحسرة القويّة التي من صميم القلب والفؤاد، فمن كان يا اخي هذا
 عمله وهذه عبادته فكيف لا يكون على يديه الشئ لمن يقصده وباتى
 اليه. ثم قال احدهم رايتم يا اخوتي الى العلامة التي فيه ما احسنها، fol. 187b
 فقال احدهم انا اظنّ انه رويّ وانه دخل الى الحرب وانها صارت
 له تلك العلامة، فقال الاخر ليس الامر هكذا بل هي تلك العلامة
 خلفه من وقت الولادة، وكانت والدّة القديس سندقلا في طاقة لها
 مشرفة الى الحان وكانت تطلع نحو الرجال وهم يتحدّثوا، فسمعت جميع
 ما تحدّثوا فيه، وعرفت انه ابنها بذكرهم العلامة التي فيه، ولما سمعت
 المباركة كلامهم ووصفهم، عند ذلك تقلّبت احشاها وارتمخت طبيعتها،
 ونزلت للوقت والساعة الى عند اولايك الرجال وعينها يهملان
 الدموع، ثم انها تقدّمت اليهم وقالت لهم سالتكم يا اخوتي بالله المحي
 الازلي انكم تخبروني في اى مكان هو هذا القديس الذي تذكرونه
 وتوصفون عجايبه هذه، حتّى اتي امضى اليه واقصده العسا الله يسهل
 لي الشئ والعافية على يديه وانظر الى وجهه، لانه قد خرج بي خارجة
 منذ عشرة سنين. وقد انفتحت عليها للاطبّا مال جزيل كثير ولم ينفعني
 شئ من ادويتهم، ولا علاجهم اثر فيّ شئاً، بل زادني الم على الم، فقالوا fol. 188a
 لها اولايك الرجال اينها الامراة انتي حرمة ضعينة، وانّ هذا القديس
 في بلد بعيد تعجزى عن الرواح اليه من بُعد المسافة والطريق. فقالت
 لهم المباركة فلو اقمتم مدّة حياتي في الطريق والمسير، واجهد نفسي
 بذلك حتّى اتي اصل الى ذلك الدير، الى عد هذا القديس لابرا
 من هذه العلّة الذي لي، والفرحة الذي قد نخّلنتي ولو كان قبل
 الموت بيومين، لكان ذلك أحبّ لي من الدنيا وما فيها، فعند ذلك

C واقربها متى السلام. ثم قول لها، وانا والله يا امي ايضا مشتاق اليكي واشتهي ان انصرك، ولكن اخاف يا امي من الذي قال سيدنا في انجيله الطاهر، ان كل من لا يترك ابوه وامه ثم ياخذ صليبه ويلحقني فليس هو لي بأهلا، بل يا امي كل صلاة اصلبها فاني اذكرك فيها، فخرج التواب الى عندها وبلغها رسالة القديس ولدها وما ارسله فيه، ثم انها قالت له ايضا ارجع الى عند ابني وحيبي ومهجة فوادي وقول له انه لا ينبغي لي يا ولدي ان يقدم في الدنس الى فمك الطاهر ويقبله لاني امرأة دنسة خاطبة. بل اني يا ولدي اقبل ايديك ورجليك الطاهرات. وايضا اعرفك يا ولدي وبحيط قدسك، انه لم يلصق جسدي لجسد انسان اخر غير ابوك الذي اعطاني آياه السيد المسيح، فان رايت يا ولدي مصلحة وبليت شوقى منك فاي السيد المسيح غفر للزانية الخاطية خطاياها وذنوبها، وكتب اسمها في سفر الحيات. فبحق الله عليك يا ابني انك ترويني وجهك مرة واحدة قل الموت. وقد تعلم يا ولدي ويا نور عيني ويا مهجة فوادي انه ليس لي اب ولا ام ولا اخ ولا اخت ولا ولد غيرك ولا معين يعينني، فدخل التواب الى القديس وبلغه ما قالته له امه، وقال له القديس ارجع الى امي وقول لها يا امي ان انا خرجت اليكي ونظرت الى وجهك. فاكون يا امي قد نفضت العهد الذي الزمته على نفسي للسيد المسيح. وان رايت يا امي لاصحابي في مكتوة السماء. وليس انا معهم فاحزني يا امي على ذلك. وان فرق الله يا امي بيني وبينك في هذه الدنيا. فان المسيح يجمع بيسا في الاخرة، فلا تحزين وتأخذين على خاطرك. وان كنتي تحبني يا امي انا اصب من رئيس الدير انه يجعلك في دير النساء. وتكوني بالقرب مني وتعرفين خبري.

C هاهنا وحدك. لعلك قد ضعتى عن الطريق فتهديكى، ام تحتاجين الى نفقة نعطيكي، فاجابته الامراة قايلة له انى محتاجة الى رحمة ربى وسيدى ولاهى ومخلصى، واعلم ايها الاخ ان لى اليوم عشرين سنة قد خرج بى علة شديدة، وقد انفقت على الاطبا مال جزيل كثير له صورة بسببها، ولم انتفعت منه بشى ولا قدر احد على شفاى ولا على دواى. وقد سمعت يا اخى بقدر هذا القديس والشفا الذى يصير للناس على يديه، وقد جيته من بلاد بعيدة طالبة العافية والشفا على يديه، فاسالك بالله الهى يا اخى ان تمضى اليه وتحذثه بسببى حتى يصلى علىّ، لعل الله يرزقنى الشفا بصلاته المقدسة، فقال لها البواب اعلى ايها الامراة وتيقنى ان هذا القديس الطاهر لم يراه احد قط لا رجلا ولا امراة ولا يكلم احدا ولا يتحدث مع احدا من يوم دخل الى هذا الدير. فكيف يكلمك اتى مع اتك امراة. بل انا امضى اليه واعرفه فيكى وفي خورك، وانه يصلى على ما وزيت وتندهى منه. فيعطيكى الله تعالى الشفا على يديه الطاهرة، فلما علمت وايقت وتحدثت انهما ما تصل اليه ولا تقدر انهما تنظره بعينها صاحت للوالب وقالت له اسالك يا ايها الاخ المكرم واطلب اليك، ان تدخل الى عند هذا القديس المبارك ارشيليدوس. وتقول له يا قديس الله، ان ملك سندقلا على باب الدير واقفة، وهى تقول لك وتطلب منك. انك يا ابنى العزيز اوربى وجهك الطاهر مرة واحدة قبل الموت. فتركها البواب ودخل الى عند القديس وبلغه الرسالة وما ارسلته فيه والدته. والكلام الذى حملته آياه، فاجاب القديس عند ذلك وقال انى رايت فى الحلم غلام شاب وعليه ثياب بيض. فقال له البواب يا سيدى ان ملك قد جات وهى على الباب واقفة. وتريد الدخول الى قدسك تمارك منك. فقال له القديس امضى الى امى

٥ تدع انسانا اخر يدخل معها ولا قبلها، وانّ هذا القدّيس يا اخوة
 حرسكم الله بيمينه، وقف في الموضع الذي كان فيه، وصفت قدميه
 وانتصب في الصلاة، ثمّ أنّه ابتدا في الابتهاال والطلبة والنصرّع الى
 الله تعالى، ثمّ أنّه بدا بقول في صلاته يا سيّد يسوع المسيح، وبيا
 سيّدتي مرت مريم الطاهرة النقيّة النقيّة العفيفة، وبيا مار يوحنا المعمدان
 المختار، اطلبوا لي ثمّ انصرّعوا وابتهلوا معي الى السيّد المسيح أنّه يقبلني
 fol. 192a وباخذني من هذا العالم اليه، وبيا الاله ومخلّص سيّد خذ روحي
 واقبلني اليك، وأنّه لم يزال يدعى ويطلب من الله ويسنعين بالسيّد
 وبالشهدا والقدّيسين مقدار ساعتين، ثمّ أنّه عمل على الارض ثلاث
 مطانيات وصلّب على وجهه برسم الصليب، ثمّ نام على قفاه مستقبل
 الشرق ووضع يديه صليب على صدره واسلم الروح بيد السيّد المسيح
 وتبيّح بسلام، ولما انقطع عن البوّاب الحسّ دخل الى عند القدّيس
 فوجده قد تبيّح واسلم روحه بيد خالقه، فبكّا عليه البوّاب بكّا شديد،
 ثمّ انتحب نحبا صعب، ثمّ بعد ذلك خرج الى عند امّ القدّيس وقال
 لها تعالى الان الى عند ابنك وانظر به يا مسكينة، فعند ذلك دخلت
 الى عنده وهي فرحانة مسرورة في الدخول اليه مبهجة، فلما وصلت الى
 الموضع الذي فيه القدّيس ابنها، فوجدته قد تبيّح لوقته وساعته، فلما
 نظرت اليه وعلمت وايقت أنّه قد تبيّح، فللوقت سقطت على الارض
 fol 192b مغشيّة، ولما فافت وقامت من غشوتها، صاحت للوقت قايلة الويل
 لي يا ابني، التدين الذي ارضعوك والرجلين الذي حملوك هم صاروا
 لك سباع ضارية قتلوك، وهم الذي سعلوا من مدينة رومية حتى قدموا
 وابصروا مونك يا ابني وبيا سروري انا جيت لابصرك وافرح فيك،
 فصار فرحي وسروري الى حزن لا انتضا له ابدا. يا ابني قطعت قلبي
 وهدمت قوتي واضيبت حيلي واعيت عيني. وانّ الامّ الشقيّة امّ

C ثم اعرف انا خبرك ايضا فافعلنى هذا، وان كرهتى هذا الامر انطلقى
 fol. 191a بسلام الى منزلك، والله تعالى برحمته يخلف عليكى ما قد تكلفنيه وتعبنيه،
 فخرج البواب الى عندها وبلغها رسالة القديس ولدها وما قاله لها،
 فقالت له ارجع ايضا الى ولدى وقول له يا ابنى قد اوجع قلبى هذا
 الكلام، وعصر فوادى من هذا الجواب يا حبيبى، وحق الله العظيم
 الساكن فى السما. ان رديتنى ولا انظر اليك ولا الى وجهك الطاهر،
 فأتى اطرح نفسى فى البحر واهلك جسدى فى الرية فتاكلنى السباع،
 ويكون لك بسببى ومن اجلى الائم والخطية، فمضا البواب الى عند
 القديس وقال له جميع ما قالته له امه وحملة آياه، فقال القديس
 للبواب ارجع الى عند اتي وقول لها ان حيتى المقام فقمت^(١)
 واجلسى، وان احببتى الى المسير فروحى بالسلامة، والرب الاله
 يحفظك ويحرسك ابن ما توجهتى ومضيتى. فقالت لها سمعت هذا
 الكلام ورد هذا الجواب اخزن لها الجارج لنوادها الكاسر لقلبها. رد
 الى ابنى وادخل الى نور عينى ومهجة فوادى وثمره قلبى، وقول له
 fol. 191b بحق المسيح عليك يا ولدى، وبحق الصليب الذى صلب عليه بمسيته
 وارادته، وبحق الاكيل الشوك الذى وضع على راسه، وبحق الخل
 والمرارة الذى اسفوه اليهود. وبحق الحربة الذى طعن بها فى جنبه
 وهو على عود الصليب. وبحق البطن الذى حملك، وبحق الثديين
 الذى ارضعوك يا ولدى. اترك زوىى وجهك مرة واحدة قبل الموت،
 فعند ذلك دخل اليه التواب وبلغه وقص عليه جميع ما حملته وحلفته
 من الايمان الصعبة. فلما سمع القديس هذا جميعه، فقال له اصبر حتى
 اصلى وافرغ من صلاتى. واذا علمت اتي فرغت من الصلاة وانقطع
 عنك حتى وصلاتى. فحدث اتي وقول لها وامرهما ان تدخل، ولا

(١) sic: read فوجيتى

C القدّيس، تقدّمت الى جسد ابنها وقالت له يا ولدى بقيامتك بين
 يدي الربّ يسوع المسيح خالك يا ولدى ان انا صبت بين يديك
 لي حسنة وكرامة، فادعى الى السيّد المسيح المختصّ ان يقبل روعي انا
 الخاطية المسكينة، وانها قبلته وتباركت منه، ثمّ انها تبيّحت لوقتها
 وساعتها، ثمّ اخذ العجب والبهتة لكلّ من كان حاضر، وسبّحوا الله
 تعالى، ثمّ انهم اخذوها وكفنوها، وصلّوا عليها وهبّوا ان يقبروها، فقال
 بعض الرهبان لا نضع جسد هذه الامراة مع جسد هذا القدّيس ابنها،
 فللوقت انطق الربّ الاله على فم القدّيس، وتكلّم وقال لهم يا اخوتي
 القدّسين لا تفرقوا بيني وبين جسد ابي الذي قد ربّني من صغري
 ونعبت على وشقيت وحتى الان يا اخوة لم افرح قلبها في الدنيا، بل
 اتى سمعت دعاها وطلبها وابتهاها الى سيّدي يسوع المسيح انه يقبض fol. 194a
 روحها وتلقني بي، فاجابني سيّدي الى ذلك، وانتم يا اخوة اجعلوا
 اجسادنا جميعا في تابوت واحد، واخذ الزكيّ المبارك ارشليدوس اكليله
 الطاهر، ثمّ اجتمعوا الرهبان والراهبات المكرمة، وصلّوا عليهم باكرام
 وتبجيل وتزييح كما يستحقّون. وكانوا كلّ المحاضرين يبكي^(١) عظيم ونبيح
 شديد وضجّة^(٢) عظيمة لم يسع بمثل ذلك ابدا، فلما فرغوا من الصلاة
 والتزييح والتبجيل، تقدّموا الى القدّيس وهبّوا ان يجعلوه في تابوت
 وحده ناحية عن والدته، فللوقت والحين نطق القدّيس ثابته وقال
 للاخوة الرهبان، لا يا اخوتي اجعلوا جسدي وجسد ابي جملة، وانا
 يا اخوتي اسال من السيّد المسيح انه يكافيك بكلّ خير في الدنيا
 والاخرة، وان يسلم انفسكم من الفحاح العدو الشرير المناصب، وان
 يقل ما تقدّموه من الصوم والصلاة والقراين والحرقات. ويكافيك
 عن اعمالكم الخيرة الفاضلة بمكوت السما والجميع بنى انعمودة، بشناعة fol. 194b

(١) عظم.

(٢) وضجة. Ms.

٥ القديس ، لم تزال تصيح ونوح وتبكي وتعدّد بمنل هذا وشبهه حوالبه ،
 حتّى انّ جماعة الرهبان الذى فى الدبر سمعوا نديها ونحيبها وبكائها ،
 فقالوا للبواب ما هو هذا الصباح والنوح والبكا الذى نسمعه ، فقال
 لهم البواب يا ابهاتى انّ عامود عظيم انكسر اليوم فى هذا الدبر ، فقالوا
 الرهبان وما هو العامود الذى وقع وانكسر فى هذا الدبر ، فقال يا
 ابهاتى انّ القديس ارشيليدوس قد تنبّح وانتقل فى هذه الساعة ، ثمّ
 اتى اعزفكم يا اخوة بما جرا وتمّ ، وذلك انّ والدته قد انت وجات
 من رومية ، وانّها يا اخوة بعثنى مرّة وثانية وثالثة ، وفى المرّة الرابعة
 حملتنى اليه ايمان صعبة شديدة ثقيلة جدّا ، فلمّا بلغت اياها ، صعب عليه
 واشتدّ عليه ذلك واغتمّ له ، وانه قال لى افق يا ولدى حتّى اصلّى
 وافرغ من صلاتى ، واذا انقطع عنك حتّى وعرفت انّى فرغت من
 الصلاة والطلبة ادخل بها وحدها فقط ، ولا يدخل معها احدا سواها ،
 وانه انتصب فى الصلاة ولم يزال يدعى الى الله ويستعين بالشهدا
 والقديسين مدة ساعتين ، ثمّ انه عمل ثلاث مطانيات على الارض
 ونام على قناه مستقبل الشرق وجعل يديه صليب على صدره واسلم
 روحه بيد السيّد المسيح وتنبّح ، واعلمك يا ابى اتى مرار كثيرة كنت
 ادخل اليه الفا الانجيل فى حجره وهو يقرأ فيه ، واسمع معه اخر بحدّته ،
 فاقول له من هو هذا الذى بحدّتك يا ابونا ، فيقول لى الكتاب .
 وقال لى ايضا انه اذا كان فى يديه كتاب لبعض القديسين والابا ،
 لم يزال صاحبه عنده حتّى يفرغ من صلاته وقرائته ، حينئذ اجتمعوا
 الاخوة الرهبان على جسد القديس ، وبكوا عليه بكاء شديدا ، وانهم
 زجّجوه وبجّلوه واكرموا عليه الصلوات اللاليفة ' به الذى
 استحقّها وصحّت له . ولما علمت امه انهم يريدون يحملون جسد

C السَّيِّدَةُ الطَّاهِرَةُ التَّقِيَّةُ النَّفِيَّةُ أُمُّ نُورِ الْأَنْوَارِ وَجَمِيعِ الشُّهَدَا وَالْقُدِّسِينَ
 الطَّاهِرِينَ أَمِينَ، وَكَانَ رَئِيسَ الدَّيْرِ يَعْمَلُ عِيْدَهُ وَيُعَيِّدُ لَهُ، وَيَجْتَمِعُ إِلَى
 عِيْدِهِ خَلْقًا كَثِيرًا مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ، ثُمَّ يَعْمَلُوهُ بِشَرَفٍ عَظِيمٍ وَابْتِهَالٍ، وَنَحْنُ
 الْمَسَاكِينُ نَطْلُبُ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى بِابْتِهَالٍ، أَنْ يَرْزُقَنَا مَلَكُوتَ السَّمَاءِ وَالْحَيَاةِ
 الْأَبَدِيَّةِ، بِشَفَاعَةِ السَّيِّدَةِ الطَّاهِرَةِ الزَّكِيَّةِ، وَمَارِ يُوْحَنَّا كَوَكَبِ الْبَرِّيَّةِ،
 وَبِشَفَاعَةِ هَذَا الْقُدِّيسِ الْمُبَارَكِ ارْشِيلِيدُوسِ وَأُمِّهِ سَنْدَقْلَا، وَجَمِيعِ
 الْقُدِّسِينَ أَمِينَ، وَرَحِمَ اللَّهُ مَنْ كَتَبَ وَمَنْ قَرَأَ وَمَنْ حَضَرَ وَمَنْ سَمِعَ
 وَقَالَ أَمِينَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ،

نَبَتْ قِصَّةُ الْقُدِّيسِ الْمُبَارَكِ ارْشِيلِيدُوسِ
 صَلَاتُهُ بِرَكَاتِهِ نَشْمَلُنَا أَجْمَعِينَ أَمِينَ

[illegible]

על שם ה' אלהינו יצאנו ממצרים
והיה לנו עז וחסות.

1) F $\frac{1}{2} \frac{1}{2}$

(2-2) F Kyska

3) $F <$

. מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם כִּימִי מִכֹּחַוְכָא מִכֹּחַ חַיִּי D
 וְכֹחַ הַיָּדָאֵם חַיִּי מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם : מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם
 מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם . מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם . מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם
 מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם . מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם . מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם
 מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם : מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם . מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם
 מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם (1) מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם . מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם
 מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם (2) מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם . מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם
 מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם (3) מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם . מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם
 מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם (4) מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם . מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם
 מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם (5) מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם . מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם
 מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם (6) מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם . מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם
 מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם (7) מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם . מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם
 מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם (8) מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם . מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם
 מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם (9) מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם . מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם
 מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם (10) מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם . מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם

1) F < 2) F מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם 3) R, מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם 4) F
 מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם 5) F -- מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם 6) D, E, R מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם 7) F
 מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם 8) F plural 9) E, F, R מִכֹּחַ הַיָּדָאֵם 10) R <

[illegible]

(1—1) F inverso ordine.

2. I ~~have~~

(3-3) F 1417.7

4) F 2

5) F — ۱۴

6) F അനു

1) $F' = 0$ 2) $R < 0$ 3) $F = 0$ 4) $F = 0$
 5) $F = 0$ (6-6) $F = 0$ 7) $F < 0$

[illegible]

4) F subak

8) E, R

[illegible]

1) F $\mathbf{m\bar{a}l}$	2) F $\mathbf{\bar{m}a\bar{m}a}$	3) F $\mathbf{\bar{m}a\bar{m}a}$
4) F $<$	5) F $\mathbf{\bar{m}a}$	6) F $\mathbf{\bar{m}a}$
7) F $\mathbf{\bar{m}a}$	8) F $\mathbf{\bar{m}a}$	9) D, E, R $\mathbf{\bar{m}a\bar{m}a}$
10) F $\mathbf{\bar{m}a}$	11) F $\mathbf{\bar{m}a}$	12) F $\mathbf{\bar{m}a}$
13) R $\mathbf{\bar{m}a}$	14) F $\mathbf{\bar{m}a}$	15) F $\mathbf{\bar{m}a}$

D (1) ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰ ¹⁰⁰¹ ¹⁰⁰² ¹⁰⁰³ ¹⁰⁰⁴ ¹⁰⁰⁵ ¹⁰⁰⁶ ¹⁰⁰⁷ ¹⁰⁰⁸ ¹⁰⁰⁹ ¹⁰¹⁰ ¹⁰¹¹ ¹⁰¹² ¹⁰¹³ ¹⁰¹⁴ ¹⁰¹⁵ ¹⁰¹⁶ ¹⁰¹⁷ ¹⁰¹⁸ ¹⁰¹⁹ ¹⁰²⁰ ¹⁰²¹ ¹⁰²² ¹⁰²³ ¹⁰²⁴ ¹⁰²⁵ ¹⁰²⁶ ¹⁰²⁷ ¹⁰²⁸ ¹⁰²⁹ ¹⁰³⁰ ¹⁰³¹ ¹⁰³² ¹⁰³³ ¹⁰³⁴ ¹⁰³⁵ ¹⁰³⁶ ¹⁰³⁷ ¹⁰³⁸ ¹⁰³⁹ ¹⁰⁴⁰ ¹⁰⁴¹ ¹⁰⁴² ¹⁰⁴³ ¹⁰⁴⁴ ¹⁰⁴⁵ ¹⁰⁴⁶ ¹⁰⁴⁷ ¹⁰⁴⁸ ¹⁰⁴⁹ ¹⁰⁵⁰ ¹⁰⁵¹ ¹⁰⁵² ¹⁰⁵³ ¹⁰⁵⁴ ¹⁰⁵⁵ ¹⁰⁵⁶ ¹⁰⁵⁷ ¹⁰⁵⁸ ¹⁰⁵⁹ ¹⁰⁶⁰ ¹⁰⁶¹ ¹⁰⁶² ¹⁰⁶³ ¹⁰⁶⁴ ¹⁰⁶⁵ ¹⁰⁶⁶ ¹⁰⁶⁷ ¹⁰⁶⁸ ¹⁰⁶⁹ ¹⁰⁷⁰ ¹⁰⁷¹ ¹⁰⁷² ¹⁰⁷³ ¹⁰⁷⁴ ¹⁰⁷⁵ ¹⁰⁷⁶ ¹⁰⁷⁷ ¹⁰⁷⁸ ¹⁰⁷⁹ ¹⁰⁸⁰ ¹⁰⁸¹ ¹⁰⁸² ¹⁰⁸³ ¹⁰⁸⁴ ¹⁰⁸⁵ ¹⁰⁸⁶ ¹⁰⁸⁷ ¹⁰⁸⁸ ¹⁰⁸⁹ ¹⁰⁹⁰ ¹⁰⁹¹ ¹⁰⁹² ¹⁰⁹³ ¹⁰⁹⁴ ¹⁰⁹⁵ ¹⁰⁹⁶ ¹⁰⁹⁷ ¹⁰⁹⁸ ¹⁰⁹⁹ ¹¹⁰⁰ ¹¹⁰¹ ¹¹⁰² ¹¹⁰³ ¹¹⁰⁴ ¹¹⁰⁵ ¹¹⁰⁶ ¹¹⁰⁷ ¹¹⁰⁸ ¹¹⁰⁹ ¹¹¹⁰ ¹¹¹¹ ¹¹¹² ¹¹¹³ ¹¹¹⁴ ¹¹¹⁵ ¹¹¹⁶ ¹¹¹⁷ ¹¹¹⁸ ¹¹¹⁹ ¹¹²⁰ ¹¹²¹ ¹¹²² ¹¹²³ ¹¹²⁴ ¹¹²⁵ ¹¹²⁶ ¹¹²⁷ ¹¹²⁸ ¹¹²⁹ ¹¹³⁰ ¹¹³¹ ¹¹³² ¹¹³³ ¹¹³⁴ ¹¹³⁵ ¹¹³⁶ ¹¹³⁷ ¹¹³⁸ ¹¹³⁹ ¹¹⁴⁰ ¹¹⁴¹ ¹¹⁴² ¹¹⁴³ ¹¹⁴⁴ ¹¹⁴⁵ ¹¹⁴⁶ ¹¹⁴⁷ ¹¹⁴⁸ ¹¹⁴⁹ ¹¹⁵⁰ ¹¹⁵¹ ¹¹⁵² ¹¹⁵³ ¹¹⁵⁴ ¹¹⁵⁵ ¹¹⁵⁶ ¹¹⁵⁷ ¹¹⁵⁸ ¹¹⁵⁹ ¹¹⁶⁰ ¹¹⁶¹ ¹¹⁶² ¹¹⁶³ ¹¹⁶⁴ ¹¹⁶⁵ ¹¹⁶⁶ ¹¹⁶⁷ ¹¹⁶⁸ ¹¹⁶⁹ ¹¹⁷⁰ ¹¹⁷¹ ¹¹⁷² ¹¹⁷³ ¹¹⁷⁴ ¹¹⁷⁵ ¹¹⁷⁶ ¹¹⁷⁷ ¹¹⁷⁸ ¹¹⁷⁹ ¹¹⁸⁰ ¹¹⁸¹ ¹¹⁸² ¹¹⁸³ ¹¹⁸⁴ ¹¹⁸⁵ ¹¹⁸⁶ ¹¹⁸⁷ ¹¹⁸⁸ ¹¹⁸⁹ ¹¹⁹⁰ ¹¹⁹¹ ¹¹⁹² ¹¹⁹³ ¹¹⁹⁴ ¹¹⁹⁵ ¹¹⁹⁶ ¹¹⁹⁷ ¹¹⁹⁸ ¹¹⁹⁹ ¹²⁰⁰ ¹²⁰¹ ¹²⁰² ¹²⁰³ ¹²⁰⁴ ¹²⁰⁵ ¹²⁰⁶ ¹²⁰⁷ ¹²⁰⁸ ¹²⁰⁹ ¹²¹⁰ ¹²¹¹ ¹²¹² ¹²¹³ ¹²¹⁴ ¹²¹⁵ ¹²¹⁶ ¹²¹⁷ ¹²¹⁸ ¹²¹⁹ ¹²²⁰ ¹²²¹ ¹²²² ¹²²³ ¹²²⁴ ¹²²⁵ ¹²²⁶ ¹²²⁷ ¹²²⁸ ¹²²⁹ ¹²³⁰ ¹²³¹ ¹²³² ¹²³³ ¹²³⁴ ¹²³⁵ ¹²³⁶ ¹²³⁷ ¹²³⁸ ¹²³⁹ ¹²⁴⁰ ¹²⁴¹ ¹²⁴² ¹²⁴³ ¹²⁴⁴ ¹²⁴⁵ ¹²⁴⁶ ¹²⁴⁷ ¹²⁴⁸ ¹²⁴⁹ ¹²⁵⁰ ¹²⁵¹ ¹²⁵² ¹²⁵³ ¹²⁵⁴ ¹²⁵⁵ ¹²⁵⁶ ¹²⁵⁷ ¹²⁵⁸ ¹²⁵⁹ ¹²⁶⁰ ¹²⁶¹ ¹²⁶² ¹²⁶³ ¹²⁶⁴ ¹²⁶⁵ ¹²⁶⁶ ¹²⁶⁷ ¹²⁶⁸ ¹²⁶⁹ ¹²⁷⁰ ¹²⁷¹ ¹²⁷² ¹²⁷³ ¹²⁷⁴ ¹²⁷⁵ ¹²⁷⁶ ¹²⁷⁷ ¹²⁷⁸ ¹²⁷⁹ ¹²⁸⁰ ¹²⁸¹ ¹²⁸² ¹²⁸³ ¹²⁸⁴ ¹²⁸⁵ ¹²⁸⁶ ¹²⁸⁷ ¹²⁸⁸ ¹²⁸⁹ ¹²⁹⁰ ¹²⁹¹ ¹²⁹² ¹²⁹³ ¹²⁹⁴ ¹²⁹⁵ ¹²⁹⁶ ¹²⁹⁷ ¹²⁹⁸ ¹²⁹⁹ ¹³⁰⁰ ¹³⁰¹ ¹³⁰² ¹³⁰³ ¹³⁰⁴ ¹³⁰⁵ ¹³⁰⁶ ¹³⁰⁷ ¹³⁰⁸ ¹³⁰⁹ ¹³¹⁰ ¹³¹¹ ¹³¹² ¹³¹³ ¹³¹⁴ ¹³¹⁵ ¹³¹⁶ ¹³¹⁷ ¹³¹⁸ ¹³¹⁹ ¹³²⁰ ¹³²¹ ¹³²² ¹³²³ ¹³²⁴ ¹³²⁵ ¹³²⁶ ¹³²⁷ ¹³²⁸ ¹³²⁹ ¹³³⁰ ¹³³¹ ¹³³² ¹³³³ ¹³³⁴ ¹³³⁵ ¹³³⁶ ¹³³⁷ ¹³³⁸ ¹³³⁹ ¹³⁴⁰ ¹³⁴¹ ¹³⁴² <

[illegible]

1) E ከታላቅ 2) F ለታላቅ 3) F ለጋራ
4) D, E, R ስለ 5) F <

[illegible]

1) R $\frac{1}{2}R_1$ 2) R $\frac{1}{2}R_1, m$ 3) *sic.* 4) F, $\frac{1}{2}R_1$
5) E, F, R < 6) F $\frac{1}{2}R_1 m$

[illegible]

1) F $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ 2) F $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ 3) F $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$
4) F $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ 5) F $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ 6) R $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ 7) F $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$
8) F $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$

[illegible]

(3-3) F singular.

7) R ~~ia~~

$$S_1 \Gamma + \text{فوتک}$$

[illegible]

1) F מחזיר 2) F אך 3) F "מליל" 4) F +
לוא (5-5) F < 6) F "אכא" 7) F מחזיר

So E. R. **Ἰδου**, E has the reading of the text on the margin.

[illegible]

1) F + **ᄒᄒ** 2) F < 3) F = **ᄒᄒ** 4) F without **ᄒ**
5) F **ᄒᄒᄒᄒ** 6) Mss. without **ᄒ** 7) R < 8) F =
ᄒᄒ 9) E. R **ᄒᄒᄒᄒᄒᄒ**

[illegible]

۱۱۱۴۴

2) F. ସତ୍ୟକା

3) F Kzin

[illegible]

1) F without π 2) F, π 3) F < 4) F dia
 5) F π π π π π 6) F π π 7) F π π π 8) E.
 R. F. π π π π 9) F π π 10) F π π π

[illegible]

1) E, R never, F is 2) E, R < 3) R without is
 4) F = is 5) F only is 6) F is more 7) F without is
 8) F total 9) D never 10) F is

[illegible]

1) F $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ 2) F $\frac{1}{2}$ 3) E, R $\frac{1}{2}$ 4) F $\frac{1}{2}$
 5) F $\frac{1}{2}$ 6) F $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$

[illegible]

1) R < 2) R \approx 3) R \approx 4) E, F

5) $F <$ 6) F without a 7-7) F

[illegible]

1) F $\frac{1}{\sqrt{2}}$ 2) E, R $\frac{1}{\sqrt{2}}$ 3) E, R
4) F $\frac{1}{\sqrt{2}}$ 5) F $\frac{1}{\sqrt{2}}$ 6) F $\frac{1}{\sqrt{2}}$ 7) F $\frac{1}{\sqrt{2}}$
8) F $\frac{1}{\sqrt{2}}$ 9) E, R $\frac{1}{\sqrt{2}}$

[illegible]

1) F ∞ ∞ 2) F \neq ∞ 3-3) F inverse ordine.
4) E $<$ 5) F ∞ 6) F ∞ 7) F ∞
8) R ∞ 9) R ∞ (10-10) R ∞

(1) לְבַלְבָּל (2) כְּדִם (3) כִּי (4) כִּי (5) כִּי (6) כִּי (7) כִּי (8) כִּי (9) כִּי

1) F + אה 2) R פיה 3) E. R רחמנא רחמיך
רחל 4) R רחמיך
5) F "שם 6) D על 7) R רחמיך
8) R רחמיך 9) D and E on the margin, רחמיך, which
reading F and R have in the text.

D. ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹

1) F + ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹

אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו (1) אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו (2) אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו (3) אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו (4) אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו (5) אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו (6) אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו (7) אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו (8) אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו (9) אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו (10) אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו (11) אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו

1) R again אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו 2) Only in F. 3) R אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו
 4) F + אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו (5-5) F אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו 6) E, R, אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו
 F אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו 7) D, E, R without אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו 8) E, R אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו
 9) F אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו 10) R אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו 11) F + אֲשֶׁר הָיָה בְּיָמָיו

[illegible]

1) D has the plural.

2) $R, E <$

3) Here F begins.

$$d) F + \text{m.l.r.}$$

5, F 42

$$(t-t_0, F <$$

7) R ω_{max} ika

8. 1. 2021

9) In D a later hand has prefixed a **a** to this word.

C אִלֵּן . וְכִי־יִקְרָא (1) יִכְּכֵהוּ (2) אִלֵּן (3) אִלֵּן
 בְּלִילֵי־לַיְלָה (4) וְיִקְרָא אִלֵּן .
 וְכִי־יִקְרָא אִלֵּן . וְכִי־יִקְרָא אִלֵּן .
 וְכִי־יִקְרָא אִלֵּן . וְכִי־יִקְרָא אִלֵּן .
 וְכִי־יִקְרָא אִלֵּן . וְכִי־יִקְרָא אִלֵּן .
 וְכִי־יִקְרָא אִלֵּן . וְכִי־יִקְרָא אִלֵּן .
 וְכִי־יִקְרָא אִלֵּן . וְכִי־יִקְרָא אִלֵּן .
 וְכִי־יִקְרָא אִלֵּן . וְכִי־יִקְרָא אִלֵּן .

וְכִי־יִקְרָא אִלֵּן . וְכִי־יִקְרָא אִלֵּן .

1) A without a 2) C + אִלֵּן 3) A + אִלֵּן

4) A וְיִקְרָא 5) A וְכִי 6) A וְכִי־יִקְרָא

[illegible]

(1-4) A አገልግሎት ሰጪ (2-2) A አገልግሎት
'ዘገየ' (3-3) A አገልግሎት ሰጪ 4) A + አገልግሎት
(5-5) A < (6-6) A አገልግሎት ሰጪ 7) A + አገልግሎት
8) C አገልግሎት (9-9) A አገልግሎት ሰጪ 10) A አገልግሎት
(11-11) A አገልግሎት 12) A አገልግሎት ሰጪ 13) A አገልግሎት ሰጪ 14) A + አገልግሎት
15) A አገልግሎት 16) A <

1) A < 2) A ~~not~~ 3) A ~~not~~ 4) A without a
5) A ~~has~~ 6) A ~~not~~ (7-7) A ~~not~~
(8-8) A ~~not~~ 9) A ~~not~~ 10) A ~~not~~ 11) C
A

[illegible]

חלם מחביל בן יעקב אביהו⁽⁴⁾ אביו לוי. מ, ח
 הלויים לא ילכו איתו. (14) אביו לוי
 לחלם אביו לא ילכו איתו. הלוי חלם
 הלויים. לויים חלם. (15) אביו לוי
 הלויים (16) אביו לוי חלם איתו (17)
 חל (18) חל מחביל בן יעקב. אביו
 חלם אביו חלם (19) חלם (20) חלם

1) A "ያቀጠ	2) A ከሁሉ	3) A ለቤቱ	4) A <
5) A ለቤቱ	6) A ለቤቱ	7-7) A ለቤቱ	8) A
9) A ለቤቱ	10) A ለቤቱ	11) A ለቤቱ	
12) A + ለቤቱ cf. Ps 84.10	13) Ps 65.4.	14-14) A	
15) A ለቤቱ	16) A ለቤቱ	17-17) A	
18) A ለቤቱ	19) A without a	20) A ለቤቱ	

C 1) א. 2) א. 3) א. 4) א. 5) א. 6) א. 7) א. 8) א. 9) א. 10) א. 11) א. 12) א. 13) א. 14) א. 15) א. 16) א. 17) א. 18) א. 19) א.

- 1) A 2) A 3) A < (4-4) A < 5) A only a
6) A א. 7) A א. 8) A א. 9) A א.
10) C א. (11-11) A א. 12) A א.
13) A א. 14) A א. (15-15) A א.
16) A א. 17) A א. 18) A א.
19) A א.

U וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקוֹל (1) וְהָיָה (2) וְהָיָה (3) וְהָיָה (4) וְהָיָה (5) וְהָיָה (6) וְהָיָה (7) וְהָיָה (8) וְהָיָה (9) וְהָיָה (10) וְהָיָה (11) וְהָיָה (12) וְהָיָה (13) וְהָיָה (14)

1) A וְהָיָה (2-2) A וְהָיָה (3-3) A <
 (4-4) A only "וְהָיָה" (5-5) A וְהָיָה וְהָיָה 6) A <
 (7-7) A וְהָיָה וְהָיָה 8) A וְהָיָה וְהָיָה 9) A וְהָיָה
 10) A וְהָיָה וְהָיָה (11-11) A וְהָיָה וְהָיָה 12) A
 וְהָיָה 13) A וְהָיָה 14) A וְהָיָה

(2) מלך ישראל. מלך (1) מלך מלך מלך מלך
 (3) מלך מלך מלך מלך (1) מלך מלך מלך מלך
 מלך מלך מלך מלך (4) מלך מלך מלך מלך
 מלך מלך מלך מלך (5) מלך מלך מלך מלך
 מלך מלך מלך מלך (6) מלך מלך מלך מלך
 מלך מלך מלך מלך (7) מלך מלך מלך מלך
 מלך מלך מלך מלך (8) מלך מלך מלך מלך
 מלך מלך מלך מלך (9) מלך מלך מלך מלך
 מלך מלך מלך מלך (10) מלך מלך מלך מלך
 מלך מלך מלך מלך (11) מלך מלך מלך מלך
 מלך מלך מלך מלך (12) מלך מלך מלך מלך

$$1) \quad \Lambda <$$

2) C male

3) C, ထိုသို့

4) A

ਪ੍ਰ ਕੁੰਭ

(5-5) A "bad" π

6) C only **a** 7) A

only a 70 A

خبر

8) A Kuss

(9-9) A \mathbb{Z}_2

10) M-s. plural.

(11-11) A claim made by

12) A. $\frac{1}{2}$

[illegible]

1) $A < B$ 2) $A = B$ 3) $A > B$ (4-4) A
 4) $A \leq B$ 5) $A \geq B$ 6) $A \neq B$
 7) $A \approx B$ 8) $A \sim B$ 9) $A \propto B$ 10) $A \perp B$
 11) $A \parallel B$ 12) $A \perp\!\!\!\perp B$ 13) $A \cdot B$ 14) $A \otimes B$
 15) $A \oplus B$ 16) $A \ominus B$ 17) $A \oslash B$ 18) $A \oslash B$
 19) $A \oslash B$ 20) $A \oslash B$

[illegible]

1) A \leq B 2) A only 3) A \neq B 4) A $<$ B
 (5-5) A \geq B 6) A \neq B 7) A $<$ B
 8) A \leq B 9) A \neq B 10) A \neq B

[illegible]

1) A and 2) A < 3) A and 4) A and
 5) A and 6) A without 7) see 8) A and
 9) A only 10) A and 11) A + 12) A
and (13-13) C < 14) C and 15) A and
 16) A and

ಇಂತಿಹ ಸಮಸ್ಯೆಗಳನ್ನು ನಿವಾರಿಸಲು ಸರ್ಕಾರವು (1) ಕಡಿಮೆ ಸಂಖ್ಯೆಯ

കിരീടം കിരീടം കിരീടം കിരീടം

[illegible]

1) A only a (2-2) A ಕುಡುಕು ಕುಡುಕು 3) A ಕುಡುಕು

4) A < 5) A < 6) A < 7) A <

(8-8) A كذا (9-9) A لخدمة من.

C writes also **ṣmān** 10) A ṣmān 11) A ṣmān

[illegible]

1) A, አካላት (2-2) A, አካላት አካላት, አካላት
 3) A < 4) A አካላት 5) A አካላት 6) A
 without አካላት (7-7) A "አካላት" 8) A አካላት 9) A +
 አካላት

[illegible]

(1-1) A **አሙኑ** 2) C without *seyāmē*. 3) A **አቅጥጥ**
 4) A without **ኃ** 5) C **አሙኑ** 6) A **አቅጥጥ**
አሙኑ (7-7) A **አሙኑ** 8) A + **አሙኑ** 9) A <
 10) A + **አቅጥጥ** 11) A **አሙኑ** 12) A **አሙኑ**

[illegible]

1) A \neg 2) A \neg 3) A \neg 4) A
without \neg 5) A $<$ 6) A \neg 7) C \neg
8) A $+$ \neg 9) A \neg
10) A \neg 11) A $+$ \neg (12-12) A \neg
13) A without \neg 14) so B: A \neg ; C \neg (15-15) A
 \neg

C אֶת־הַיָּדָאֲדֹנָיִךְ. מִכִּי־נָתַן לְךָ אֱלֹהֶיךָ דָּעִיָּה. וְלֹא־
 אֶעֱבֹד עִשָׂוִּיִּים (2) מִן־כָּל הַמַּעֲשִׂיִם. אֲדֹנָיִם (3)
 לְאֱלֹהֶיךָ וְיִשְׂרָאֵל אֲדֹנָיִם. וְהִשְׁפִּיץ לִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.
 אֲמִתָּה לֹא אֶפְדֶּה (2) אֶעֱבֹדֶנּוּ (4) לְחֵלֶךְ חַלְמִים.
 וְכִּי־עָלַם מִלִּפְנֵי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְעֵדֶיךָ בְּכֹחַ.
 כִּי־לֹא עָלַם מִבְּנֵי־מִן־ (5) וּמִלֵּךְ מִמֶּנּוּ. אֲלֵךְ אֶל־
 לְמַסַּח בְּנֵי־ (6) מִלֵּל. וְכִי־מָלַךְ הָיִתָּה בְּעֵינֶיךָ. כִּסֵּם
 הַחֲלִילֶיךָ בְּבֹרֶךְ הַיָּדָאֲדֹנָיִם. אִי־נָתַן חֲמֹסִים, וְשֹׁמֵר מִן
 וְשֹׁמֵר בְּנֵי־מִן־כִּי־בְּנֵי־מִן־הַיָּדָאֲדֹנָיִם לְמִן
 וְיִשְׂרָאֵל דָּעִיָּה לְמִן. וְכִי־מִלֵּל מִי־כִי־ (7). פֶּחַח וְשֹׁמֵר (2)
 כִּסֵּם אֲנִי־אֶת־אֱלֹהֵיךָ וְאֶת־לִבִּי (8) לְחֵי־מִן. וְשֹׁמֵר אֶל־
 וְשֹׁמֵר אֲמִתָּה, בְּנֵי־מִן. אֲדֹנָיִם (9) לְמִן.
 וְשֹׁמֵר אֲמִתָּה וְיִשְׂרָאֵל דָּעִיָּה. וְשֹׁמֵר אֲמִתָּה, וְיִשְׂרָאֵל (10)
 וְשֹׁמֵר אֲמִתָּה וְשֹׁמֵר אֲמִתָּה וְשֹׁמֵר אֲמִתָּה. אֲדֹנָיִם
 וְשֹׁמֵר אֲמִתָּה (11) מִי־נָתַן דָּעִיָּה לְמִן חַלְמִים.
 וְכִי־עָלַם מִלִּפְנֵי־יְהוָה לְעֵדֶיךָ בְּכֹחַ. וְכִי־עָלַם
 וְכִי־עָלַם מִלִּפְנֵי־יְהוָה לְעֵדֶיךָ בְּכֹחַ. וְכִי־עָלַם (2)
 וְכִי־עָלַם מִלִּפְנֵי־יְהוָה לְעֵדֶיךָ בְּכֹחַ. וְכִי־עָלַם (12)
 וְכִי־עָלַם מִלִּפְנֵי־יְהוָה לְעֵדֶיךָ בְּכֹחַ. וְכִי־עָלַם
 וְכִי־עָלַם מִלִּפְנֵי־יְהוָה לְעֵדֶיךָ בְּכֹחַ. וְכִי־עָלַם
 וְכִי־עָלַם מִלִּפְנֵי־יְהוָה לְעֵדֶיךָ בְּכֹחַ. וְכִי־עָלַם

1) C אֶת־הַיָּדָאֲדֹנָיִם 2) A < 3) A אֲדֹנָיִם 4) A
 אֶעֱבֹד 5) A + כָּל 6) A בְּנֵי־מִן 7) A וְיִשְׂרָאֵל
 8) C וְשֹׁמֵר 9) A אֲמִתָּה 10) C וְיִשְׂרָאֵל 11) A +
 וְשֹׁמֵר אֲמִתָּה 12) A without י

• ಕೂಡ ಕೆಳಗೆ ಹಿಡಿದು, ಮಾಲಿ: ಕೂಡಿದ ನಮ ಕೆಳಗೆ (

[illegible]

۱۵۰. بعد از علم کلام و تحقیق در حدیث و فقه .

למחשבת. ואלה הם המושגים המרכזיים:

כל המלכות והמלוכה והמלוכה והמלוכה . וכל

محفص (1) حجم ۵۵۵ (2) حجم ۵۵۵ (3) حجم ۵۵۵

אני מודה לך, לך חן וחסדך גדול

(3) אדם נאמן מן החרוץ. וזהו נאמן נאמן.

לך מה דא צאלסט מענטשן מאלאך. אהרן עבדא חלל

திரைப்பட நடிகை ஒருவர் (49 வயது) கிட்டி ஒருவர்

සබ්බ භූත භූත චිත්ත චිත්ත චිත්ත චිත්ත චිත්ත

කළ. මන්ද. එය එකම ප්‍රකාරයෙන් සිදු විය.

കിഴക്കൻ കരയിൽ നിന്നും വന്നു.

ಕೊಟ್ಟು ೨೫. ೧೨. ೧೦ . ೧೦೦೦ ಕೊಟ್ಟು (5 ಕೊಟ್ಟು)

[illegible]

אין מילד אומיש. וואס האט ער, און אן אומיש.

ಮುಖ್ಯ ಅಧಿಕಾರಿ . ಕಛೇರಿ ಕುಮಟಾ ಹಿಲ್ ಕಾಂಪೌಂಡ್

የጥቅም ሆኖ የሚያገለግል ነው

والله اعلم بالصواب

מִיָּד הַלְלוּ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמַח בְּפָנֵינוּ. (6) אֵלֵינוּ. וְנִשְׁמַח בְּפָנֵינוּ.

מחולל מילים (7) מחולל מילים ופועל כחומר

ඒ පණත තුළින් පැහැදිලි කර ඇත. පණත

1) $A + m$ $\frac{m}{m+1}$ (2-2) $A <$ 3) A $\frac{m}{m+1}$

4) C 9K. 5) A 80000 6) A 1000 7) A + 1000

[illegible]

4) — 1) A: $\neg \exists x \neg \neg$ 2) A $\neg \neg$ 3) A
 $\neg \neg$ (4 — 4) A $\neg \neg$ 5) A + \neg
 6) A \neg 7) A < 8) A \neg 9) A \neg
 \neg 10) A \neg

.⁽³⁾ אֲנִי הָיִיתִי בְּיָמָיו (1) בְּיָמָיו (2) בְּיָמָיו (3) בְּיָמָיו
 וְהָיָה כִּי יִבְרָא אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם וְהָיָה כִּי יִבְרָא
 אֶת הָאָדָם (4) וְהָיָה כִּי יִבְרָא אֶת הָאָדָם (5) וְהָיָה
 כִּי יִבְרָא אֶת הָאָדָם (6) וְהָיָה כִּי יִבְרָא אֶת הָאָדָם (7)
 וְהָיָה כִּי יִבְרָא אֶת הָאָדָם (8) וְהָיָה כִּי יִבְרָא אֶת הָאָדָם (9)
 וְהָיָה כִּי יִבְרָא אֶת הָאָדָם (10) וְהָיָה כִּי יִבְרָא אֶת הָאָדָם (11)
 וְהָיָה כִּי יִבְרָא אֶת הָאָדָם (12) וְהָיָה כִּי יִבְרָא אֶת הָאָדָם (13)
 וְהָיָה כִּי יִבְרָא אֶת הָאָדָם (14) וְהָיָה כִּי יִבְרָא אֶת הָאָדָם (15)
 וְהָיָה כִּי יִבְרָא אֶת הָאָדָם (16) וְהָיָה כִּי יִבְרָא אֶת הָאָדָם (17)
 וְהָיָה כִּי יִבְרָא אֶת הָאָדָם (18) וְהָיָה כִּי יִבְרָא אֶת הָאָדָם (19)

1) A אֵלֶּכֶם לֵבָד 2) A אֵלֶּכֶם לֵבָד 3) A אֵלֶּכֶם לֵבָד
4) A < 5) A without א 6) A אֵלֶּכֶם לֵבָד 7) A אֵלֶּכֶם לֵבָד
8) A אֵלֶּכֶם לֵבָד (9—9) A אֵלֶּכֶם לֵבָד
equally bad. 10) A + א 11—11) A: אֵלֶּכֶם לֵבָד
. אֵלֶּכֶם 12) A + אֵלֶּכֶם (13—13) A: אֵלֶּכֶם לֵבָד
14) A אֵלֶּכֶם לֵבָד 15) A אֵלֶּכֶם לֵבָד 16) A + אֵלֶּכֶם
17) A only א 18) A + אֵלֶּכֶם לֵבָד אֵלֶּכֶם לֵבָד
. אֵלֶּכֶם

සමස්ත ප්‍රතිචාරය සඳහා ස්තූතියි.

[illegible]

1) $A <$ 2) A ~~ausfüllt~~ 3) A ~~ausfüllt~~

4) A ശാല 5) A കുളി 6) A മല

7) A only ☒ 8) A ☒ 9) A ☒

(10-10) A < 11) A ~~कोडावडा~~ 12) A + ~~कल~~

B בְּיָסוּדָא: הִלְכָּהּ אֲדֻמָּה בְּיָסוּדָא¹ מִנָּה. וְסֵפֶר בַּל
מִנָּה. בְּכָד מִלֵּם אֲבִי עֲדָה נִפְסָה בַּל שְׂוִיבִיתָהּ:
וְנִפְסָה. וְנִפְסָה אֲדֻמָּה לְלִמָּה. אִם דָּגָה אֲדָה בַּ
שָׁמַיִם דְּעֲדָה נִפְסָה בַּל שְׂוִיבִיתָהּ. אֲדָה אֲדָה דְּנִפְסָה
לִמָּה: וְסֵפֶר הִפְסָה מִנָּה לְלִמָּה: בַּד מִשְׁכָּבִים מִנָּה לִמָּה
פְּרִיטָהּ בְּנִימָה מִנָּה. מִנָּה בְּכָד בַּד לִמָּה לִמָּה
מִנָּה מִנָּה לְלִמָּה לְלִמָּה. בְּכָד מִנָּה מִנָּה מִנָּה
לְלִמָּה. מִנָּה לְלִמָּה לְלִמָּה, לִמָּה אֲדָה אִם. בְּכָד
בַּל. מִנָּה מִנָּה בַּל שְׂוִיבִיתָהּ. מִנָּה בַּל שְׂוִיבִיתָהּ.
מִנָּה מִנָּה מִנָּה מִנָּה: מִנָּה מִנָּה מִנָּה.
בְּכָד מִנָּה לְלִמָּה לִמָּה לִמָּה לִמָּה. מִנָּה
מִנָּה. דָּגָה בְּכָד מִנָּה. מִנָּה מִנָּה מִנָּה
בַּד לְלִמָּה. מִנָּה מִנָּה מִנָּה. ה, ל, כִּי, וְנִפְסָה
מִנָּה. מִנָּה לְלִמָּה לְלִמָּה. מִנָּה. מִנָּה
אֲדָה מִנָּה מִנָּה: מִנָּה מִנָּה מִנָּה
נִפְסָה. לְלִמָּה מִנָּה בְּכָד לִמָּה מִנָּה. מִנָּה
לִמָּה מִנָּה מִנָּה. מִנָּה מִנָּה לִמָּה, בַּד בַּל
בַּד מִנָּה. ה, כִּי, מִנָּה. מִנָּה מִנָּה
מִנָּה דָּגָה. בַּד מִנָּה מִנָּה מִנָּה. בְּכָד
מִנָּה מִנָּה מִנָּה מִנָּה. מִנָּה מִנָּה. מִנָּה
מִנָּה מִנָּה מִנָּה. ה, אֲדָה בַּל אֲדָה
מִנָּה וְכָד מִנָּה מִנָּה מִנָּה. מִנָּה מִנָּה מִנָּה
מִנָּה מִנָּה מִנָּה. מִנָּה לִמָּה. בְּכָד מִנָּה

¹ Read מִנָּה with A and C.

[illegible]

1) Ms. **ሃገረኛ**

B דבֿיֿוֹסֵם. כֿ לֵּי מַחֲשַׁבְתֵּיכֶם, רַחֲבֵהוּ, מִדָּגֵר דִּגְלֵה
 לִמְלֻכָּה. יוֹשֵׁעַ חַל אֶלְמָה חַל כְּתִיעָה. הַלְפֵה
 חֹסֵד שֶׁל מַחֲדֵי. עֲבַד לִיגֵי דִאֲרֵי בִּי
 אֶמְכַּלֵּם. דִּלְמָ: דַּל דִּינֵשׁ אַכָּה אֵס אַכָּה אִיבֵי
 מִן דִּל. לֵי גֵה אֵל¹⁾. אֵלֵךְ מֵא²⁾ לֵאחֵי סַמְכֵיכֶם
 אִיבֵי דִינֵשׁ דִּינֵשׁ אִיבֵי דִשְׁלֵי נִקֵּם סִנְקֵל לִלְמָה.
 מַחֲשַׁבְתֵּי וּמַחֲשַׁבְתֵּי דִמְלֵיכָה. חֵלֵל אִיבֵי, אֵס
 אִיבֵי דִל. סִנְקֵל אִיבֵי, נִקֵּם חֵלֵל אִיבֵי מִדָּגֵר.
 מִיֿוֹסֵם אִיבֵי דִינֵשׁ לֵי מִן שִׁתָּה מִלִּם: מַעֲלָה אִיבֵי,
 לִמָּה כַּחֲשִׁיזֵיכֶם מִחֲשַׁבְתֵּי. מַחֲלֵל דִּלְמָ מִן מִן
 מִן בִּינֵשׁ דִּלְמָ: מִן אֵלֵךְ³⁾. הַלְפֵה מִמָּה, לִי
 דִינֵשׁ אִיבֵי בִּי. מַחֲשַׁבְתֵּי אִיבֵי לֵי דִינֵשׁ בִּינֵשׁ⁴⁾
 מִלִּם מִחֵל בִּי נִקֵּם אִיבֵי לֵי. מִיֿוֹסֵם מִן דִּלְמָ
 לֵי גֵלֵל מִמָּה. הַלְפֵה דִאֲרֵי מִמָּה לֵי דִינֵשׁ
 מִמָּה לִמְכַּחֲדֵ. לִינֵשׁ דִּלְמָ אִיבֵי מִן יִשְׁמַחֲדֵ.
 עֲלֵם לֵי. בִּי אִיבֵי מִן בִּי אִיבֵי. חֵלֵל
 דִּמְכַחֲדֵ בִי, עֲלֵם. אִיבֵי אִיבֵי גֵלֵל אִיבֵי. הַלְפֵה
 לִיבֵי מִיֿוֹסֵם מַחֲלֵל אִיבֵי. הַלְפֵה דִינֵשׁ אִיבֵי
 בִי, דִּבֵּי אִיבֵי. בִּי מִיֿוֹסֵם אִיבֵי לֵי כִלְמָה
 מִן מִן דִּלְמָ חֵלֵל אִיבֵי. דִּמְכַחֲדֵ לִינֵשׁ דִּינֵשׁ
 אִיבֵי לֵי מַחֲשַׁבְתֵּי דִלְמָ נִקֵּם לֵי מַחֲשַׁבְתֵּי
 מִמָּה. מַחֲלֵל דִּלְמָ מִן יִשְׁמַחֲדֵ אִיבֵי. אֵל

1) Matth. 10, 37.

2) Ms. אֵלֵךְ

3) Ps. 84, 10.

4) Ps. 65, 4.

[illegible]

[illegible]

1) Ms. singular.

2) Ms. ,ಇಸುಕು

3) Ms. **الاحبي**

4) M. ۷

2) The other M-s. + $\kappa\theta\delta\upsilon\kappa$, which seems

2) The other M-s. + $\kappa\theta\delta\upsilon\kappa$, which seems

B. דעם וועג ווען ער וועט זיין: דאס איז אַלעמאָנעס
 חלום: דאס איז דאָס וואָס ער וועט זיין.
 נאָכדעם וועט ער זיין אַלעמאָנעס. דאס איז
 אַלעמאָנעס וועט ער זיין. דאס איז אַלעמאָנעס.
 נאָכדעם וועט ער זיין אַלעמאָנעס. דאס איז
 אַלעמאָנעס וועט ער זיין. דאס איז אַלעמאָנעס.
 נאָכדעם וועט ער זיין אַלעמאָנעס. דאס איז
 אַלעמאָנעס וועט ער זיין. דאס איז אַלעמאָנעס.
 נאָכדעם וועט ער זיין אַלעמאָנעס. דאס איז
 אַלעמאָנעס וועט ער זיין. דאס איז אַלעמאָנעס.

דאס איז אַלעמאָנעס וועט ער זיין. דאס איז
 אַלעמאָנעס וועט ער זיין. דאס איז אַלעמאָנעס.
 נאָכדעם וועט ער זיין אַלעמאָנעס. דאס איז
 אַלעמאָנעס וועט ער זיין. דאס איז אַלעמאָנעס.
 נאָכדעם וועט ער זיין אַלעמאָנעס. דאס איז
 אַלעמאָנעס וועט ער זיין. דאס איז אַלעמאָנעס.
 נאָכדעם וועט ער זיין אַלעמאָנעס. דאס איז
 אַלעמאָנעס וועט ער זיין. דאס איז אַלעמאָנעס.
 נאָכדעם וועט ער זיין אַלעמאָנעס. דאס איז
 אַלעמאָנעס וועט ער זיין. דאס איז אַלעמאָנעס.
 נאָכדעם וועט ער זיין אַלעמאָנעס. דאס איז
 אַלעמאָנעס וועט ער זיין. דאס איז אַלעמאָנעס.
 נאָכדעם וועט ער זיין אַלעמאָנעס. דאס איז
 אַלעמאָנעס וועט ער זיין. דאס איז אַלעמאָנעס.

1) See p. 1, note.

[illegible]

1) The wav of the 3rd pers. plur. Perf. is sometimes omitted in these texts.

[illegible][illegible]

1) Ms. plural.

ወልደአብ ገብረ ገብረ

E. J. BRILL Ltd — Publishers — Leiden (Holland).

Bishop, John, Extracts from the Ecclesiastical History of Ephesus, edited with grammatical, historical and geographical Notes in English and German by J. P. Margoliouth. 1910. (VIII. 109. *Texte syr.*) 8°. f 1.80
(Semitic Study Series N°. 13).

Dionysius Bar Šalibhi. — The treatise of Dionysius Bar Šalibhi against the Jews. Part I. *The Syriac Text* edited from a Mesopotamian MS. (Cod. Syr. Harris 83) by J. de Zwaan. 1906. (IV. 56 *Texte syr.*) 8°. „ 2.40

Gottheil, Richard J. H., A selection from the Syriac Julian Romance, edited with a complete Glossary in English and German. 1906. (XII. 40. *Texte syr.*; 60 *glossaire*). 8°. „ 1.75
(Semitic Study Series N°. 7).

Kleyn, H. G., Het leven van Johannes van Tella, door Elias. 1882. (IV. 92 et 84 *Texte syr.*). 8°. . „ 3.—

Kleyn, H. G., Jacobus Baradaeüs, de stichter der syrische monophysietische kerk. 1882. (VIII. 212 *dont 19 texte arabe*). 8°. „ 3.—

Land, J. P. N., Joannes Bischof von Ephesos, der erste syrische Kirchenhistoriker, einleitende Studien, mit einer Tafel. 1856. (XI, 200, 1 *pl.*). 8°. . . . „ 2.80

Psalterium tetragalottum. Graece, Syriace, Chaldaice, Latine. Edid. E. Nestle. 1879. (XVI. 161 pag. à double col.). 4°. „ 9.—

Stephen Bar Sudaili. The Syrian mystic and the book of Hierotheos, by A. L. Frothingham Jr. 1886. (VIII. 112 *dont 20 Texte syr.*). gr. in-8°. . . „ 2.50

"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY

GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI.

Please help us to keep the book
clean and moving.